



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม  
(หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร) (หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร  
ในชีวิตประจำวัน) (หนังสือภาษาจีนพื้นฐาน)

THE COMPARATIVE STUDY OF CHINESE TEXTBOOKS IN  
NAKHONPATHOM VOCATIONAL COLLEGE : A CASE OF  
CHINESE COMMUNICATION, CHINESE COMMUNICATION  
(PRACTICAL USAGE), RUDIMENTS OF CHINESE LANGUAGE  
佛统职业学院初级汉语教材对比研究——以《交际汉语》、  
《交际汉语第一册（实用篇）》、《汉语入门》为例

อรชา เทพจินดา  
(王智)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2562

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม  
(หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร) (หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร  
ในชีวิตประจำวัน) (หนังสือภาษาจีนพื้นฐาน)

**THE COMPARATIVE STUDY OF CHINESE TEXTBOOKS IN  
NAKHONPATHOM VOCATIONAL COLLEGE : A CASE OF  
CHINESE COMMUNICATION, CHINESE COMMUNICATION  
(PRACTICAL USAGE), RUDIMENTS OF CHINESE LANGUAGE  
佛统职业学院初级汉语教材对比研究——以《交际汉语》、  
《交际汉语第一册（实用篇）》、《汉语入门》为例**

อรชา เทพจินดา (王智)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2562

Tang Qiyuan

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ภูมิรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Tang Qiyuan  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Tang Qiyuan

Prof. Dr. Tang Qiyuan

กรรมการ

李超

Assoc. Prof. Dr. Li Chao

กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุกิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

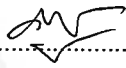
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม  
(หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร) (หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร  
ในชีวิตประจำวัน) (หนังสือภาษาจีนพื้นฐาน)

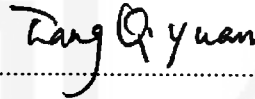
**THE COMPARATIVE STUDY OF CHINESE TEXTBOOKS IN  
NAKHONPATHOM VOCATIONAL COLLEGE : A CASE OF  
CHINESE COMMUNICATION, CHINESE COMMUNICATION  
(PRACTICAL USAGE), RUDIMENTS OF CHINESE LANGUAGE  
佛统职业学院初级汉语教材对比研究——以《交际汉语》、  
《交际汉语第一册（实用篇）》、《汉语入门》为例**

อรชา เทพจินดา (王智)

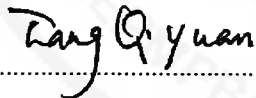
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้  
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2562



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ญูรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Prof. Dr. Tang Qiyuan  
อาจารย์ที่ปรึกษา



Prof. Dr. Tang Qiyuan  
กรรมการ



Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.เรนส์ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์อิสยา จันทรวิธานุชิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทรโรนานนท์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

**การเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม  
(หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร) (หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร  
ในชีวิตประจำวัน) (หนังสือภาษาจีนพื้นฐาน)**

อรชา เทพจินดา 586051

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: TANG QIYUAN, Ph.D.

**บทคัดย่อ**

ในการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนนั้น การสร้างสื่อการสอนถือว่ามีสำคัญเป็นอย่างมาก หนังสือเรียนจึงมีส่วนสำคัญที่ส่งผลต่อความสนใจของผู้เรียน การเรียนภาษาจีนเริ่มเป็นที่นิยมมากขึ้นในประเทศไทย และมีการพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว มีการเรียนวิชาภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาและระดับวิทยาลัย เนื่องจากมีการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนในบางวิทยาลัยเท่านั้น หนังสือเรียนจึงยังไม่ค่อยมีความหลากหลาย

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ได้ทำการเปรียบเทียบและวิเคราะห์หนังสือเรียนภาษาจีนเบื้องต้น 3 เล่ม ได้แก่ หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร หนังสือภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร (ในชีวิตประจำวัน) และหนังสือพื้นฐานภาษาจีน ที่ใช้ในการเรียนการสอนของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม ซึ่งการเปรียบเทียบจะมุ่งเน้นไปที่เนื้อหาของบทเรียน ตัวอักษรภาษาจีน จำนวนคำศัพท์ ความยากง่ายของระดับคำศัพท์ ไวยากรณ์ รูปแบบของแบบฝึกหัดประจำบทเรียน รวมถึงเกร็ดวัฒนธรรมของประเทศจีน วัตถุประสงค์ เพื่อหาจุดแข็งและจุดอ่อนของหนังสือแต่ละเล่ม และสำรวจความพึงพอใจของผู้เรียนโดยการจัดทำแบบสอบถามเพื่อนำมาวิเคราะห์ถึงปัญหา และความต้องการของผู้เรียน

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มุ่งหวังที่จะเปรียบเทียบหนังสือเรียนภาษาจีนเพื่อการสื่อสารของวิทยาลัยอาชีวศึกษานครปฐม เพื่อให้สามารถเห็นข้อแตกต่าง และความเหมาะสมของหนังสือเรียนภาษาจีนสำหรับผู้เรียนในรายวิชาภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร

**คำสำคัญ:** หนังสือเรียนภาษาจีนระดับต้น งานวิจัยเปรียบเทียบ บทเรียนภาษาจีนของวิทยาลัยอาชีวศึกษา คำศัพท์ ไวยากรณ์ แบบฝึกหัด อักษรจีน

**THE COMPARATIVE STUDY OF CHINESE TEXTBOOKS IN  
NAKHONPATHOM VOCATIONAL COLLEGE : A CASE OF  
CHINESE COMMUNICATION, CHINESE COMMUNICATION  
(PRACTICAL USAGE), RUDIMENTS OF CHINESE LANGUAGE**

ORACHA TEPJINDA 586051

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: TANG QIYUAN, Ph.D.

**ABSTRACT**

Chinese learning has become increasingly popular in Thailand. Because of not all of the school has Chinese lesson, there is no proper control from the Thai Ministry of Education. Many textbooks are being used in the schools but no standards have been formulated. Teaching Chinese well in Thailand needs not only good teachers, but also good textbooks which suit the Thai students.

This thesis compares and analyzes three primary Chinese textbooks, Chinese Communication, Chinese Communication (practical usage), rudiments of Chinese language in vocational college in Thailand. The comparison focuses on the content, on the teaching of Chinese characters, vocabulary, grammar, exercise design and Chinese culture to find out the strengths and weakness of each textbook. Questionnaires are used for Thai students to know their need of textbooks and expectation of Chinese learning content and teaching methods.

This study aims to provide implications for Chinese textbook complication in Thailand and to offer some suggestions in writing and redacting Chinese textbooks in Thailand so that better Chinese textbooks will be compiled for the users in Thailand.

**Keywords:** Teaching Chinese Integrated Textbooks, Comparative Study, Styles text, New words; Grammar points, Exercise, Chinese character

# 佛统职业学院初级汉语教材对比研究——以《交际汉语》、 《交际汉语第一册（实用篇）》、《汉语入门》为例

王智 586051

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：唐七元 教授

## 摘要

汉语教学中，教材建设很重要。教材的质量影响初级阶段学生学习汉语的积极性。随着“汉语热”在泰国的蓬勃发展，汉语的教学在泰国发展十分迅速。由于并不是所有学校都开设汉语课，泰国教育部对于汉语教学也没有统一规划和制定统一的教学大纲。本文以泰国职业学校使用的具有代表性的初级汉语教材：《交际汉语》、《交际汉语第一册》（实用篇）和《汉语入门》为例，进行教材对比研究。从课文、生词、语法、练习、汉字、文化等方面，总结它们的优点和不足。另外也对泰国学生和汉语教师进行了问卷调查，研究了他们对汉语教材的需求和对教材内容的评价，希望为泰国汉语教材的编写提供一定的参考，促进泰国对外汉语教材的建设。

在三本教材的课文对比分析中，本文将会通过或对比《交际汉语》、《交际汉语第一册》（实用篇）和《汉语入门》的题材，题材以及编排形式，分析三套教材在课文编写方面的异同点。在教材生词部分，本文将会对三套教材的生词数量，生词等级和生词的注释进行比较分析。关于语法点的对比分析部分，本文将从语法点的数量和语法点的编排方式两个方面分析三套教材语法部分的不同。有关习题的分析对比，本文将从习题量和题型两个方面对教材进行比较。

总而言之，本文将对分析的结果及教材各自特点提出编写建议，并结合问卷调查的结果和实践说明建议的合理性。希望能够对今后教材的编写提供一定的帮助，让更多的泰国学生喜欢上学习汉语。

**关键词：**汉语教材 对比研究 职业学校课文 生词 语法 练习 汉字

# 目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
中文摘要	III
目录	IV
<b>绪论</b>	1
<b>第一章 相关研究综述</b>	5
<b>第二章 三套教材对比研究</b>	8
第一节 课文	8
第二节 生词	16
第三节 语法	20
第四节 练习	23
第五节 汉字	27
第六节 文化	29
<b>第三章 关于三套教材的调查问卷结果分析</b>	30
第一节 佛统职业学校学生对三套教材的评价分析	30
第二节 佛统职业学校汉语教师对三套教材的评价分析	38
<b>第四章 泰国职业学校汉语教材的编写建议</b>	44
第一节 关于课文部分的编写建议	44
第二节 关于生词部分的编写建议	45
第三节 关于语法部分的编写建议	46
第四节 关于练习部分的编写建议	47
第五节 关于汉字部分的编写建议	48
第六节 关于文化部分的编写建议	48
<b>结语</b>	49
参考文献	51
附录	53
致谢	63
ประวัติผู้เขียน	64

# 绪论

## 一、选题背景及意义

### 1. 研究目的和意义

汉语教学在泰国已经有超过三百年的历史了。泰国的汉语教学与推广自从二十世纪九十年代后就进入了繁荣时期。因为学习汉语的热度在国际上面得到了迅速的提升,以及最近这么多年来汉语学习以及教学方面的事业又有很大的发展前景,所以,汉语学习所要用到的教材的各种类型以及范畴都有了很大范围的一些提高。李泉先生(2004)以前说过:“教材方面的开发在学科的开发当中以及教学的实践当中有着非常重要的地位。”现在,泰国学生的汉语学习需求,逐渐出现了一些变化。主要表现在了学习目标向着实用,交际性强发展。随着学习主体的不断多元化和低龄化,汉语学习的内容也变得逐渐简单和有趣味性。汉语学习的方式也变得更加多种多样。泰国的职业学校学生和普通高中学生的课程设计有所不同。教材编写者能够写出比较实用的,汉语教材,针对不同学生的认知方式和心理特征进行教材设计,是现在汉语教学领域的重要问题。笔者是一名在泰国工作的本土汉语教师,感触很深。当今泰国众多学校采用的汉语教材中有很多问题。比如说:没有让学生进行大量的口语训练,对学生发音的刺激不够;只是进行书面作业,听说作业欠缺。教材设计的词汇进度没有系统性;拼音的处理也有可商榷之处等问题。众所周知,教材当中存在缺陷是非常容易限制老师汉语课堂教学的发挥的。这也无疑让泰国学生的汉语学习难度增加不小。长久以来,是不利于保持学生学习汉语的兴趣的。

汉语的课是不是成功的,这在非常大的程度上是由教授汉语的老师采用了什么样的教材来决定的,毕竟使用什么样的教材对于一堂课的教学效果以及质量是有径直的影响的。一本好的汉语教材对学生学习汉语的兴趣有着深远和深刻的影响。由于,缺乏融合以及较成体系的教学上的纲领以及教材方面的统一的要求,因此,在泰国中的一部分学校当中,和汉语相关的一些课程的对教材要进行挑选,这种选择有很大一部分的随意性。基本上是教授汉语的老师来选择以及一所学校当中的校长来进行最终决定的。然而这些被学校选择的教材对于泰国的一些在校学生来说是否适合,这仍是一个要继续探究的问题。所以,本文欲将佛统职业学校所使用的《交际汉语》、《交际汉语第一册》(实用篇)和《汉语入门》这三部泰国国家的职业型的学校所使用的,较为典型的,处于初级的一个阶段的有关汉语的教材来进行一定的对比和分析。希望可以通过对三本教材当中每个方面所具



有的一些优缺点来进行总结，通过找出三者中生单词、语法以及文化等诸多角度的不一样，来为和汉语相关的初级类型的教材编写者提供改进和完善的应用建议；对在泰国工作的教育者，针对不同学校，不同学生，合理选择高质量、实用性强的教材；正确处理教材，起到一些帮助。

## 2. 研究对象与研究资料来源

此文的研究的对象之一是，三套和关汉语相关教材；二则是和三套教材有关的问卷调查。

三本应用在泰国佛统府职业学院的初级对外汉语教材为《交际汉语》、《交际汉语第一册》（实用篇）和《汉语入门》。

《交际汉语》是 2013 年教育部针对泰国职业学校课程大纲设计的教材，共十课。《交际汉语》一书的编写目的：让学生通过系统学习与练习，能够拥有基本的和汉语联系密切的普通话的听说读写上的能力。可以了解一些较为基本的中国文化。培养学生用汉语进行口语交际的能力。



图 1 《交际汉语》教材封面

《交际汉语第一册》（实用篇）共七课，是由泰国人编写，2006 年通过泰国朱拉隆功大学亚洲文化研究院的汉语研究中心的研究，配有 CD，包含教案，大纲，录音，练习，答案，内容由易到难。包含注释，用法，成语，文化的介绍。本书主要提供学习的学生来做一些听说读写上的综合性的练习，把培养学生的读写方面的能力作为主要的内容。同时为进一步的学习口语表达课奠定一定的基础。



图2 《交际汉语第一册》(实用篇)教材封面

《汉语入门》共七课，是一套大量采用泰语注释与翻译的语言教材。在每一课课文的后面有介绍中华文化内容的阅读课文。本书主要用于培养学生的中文听说能力和口语交际能力。本书的教学的目的是让学生来对此书中关于汉语的地方进行一定的学习和练习，以便可以更加的深入的学习汉语以及更好地来理解一些中国的文化。



图3 《汉语入门》教材封面

《交际汉语》以及《交际汉语第一册》（实用篇）以及《汉语入门》在运用上的情况的一些调查问卷的呈现基本上是以这三本以汉语为基础的教材在泰国学校当中的运用的情况为主要内容的。佛统职业学校隶属于泰国教育部职教教育委员会。全校学生一共 744 人，共 20 个班。下设专业有 10 个，其中包括会计专业、酒店管理、烹饪、平面设计专业、电子商务专业、手工艺专业、美术专业、秘书专业、市场营销专业和零售商业管理专业。每周，每个班汉语课有两节。目前所使用的汉语教材为《交际汉语》。这个学校的一些必修的课程当中有关于中文的一些课程。进入调查的一些学生差不多都是佛统职业这个学校当中的中专在读的一些学生。加入调查的这些老师有中国籍的汉语方面的老师一个人以及泰国籍的汉语方面的老师有七个人。问卷研究了佛统职业学校的学生对三本教材的教学内容和教学方法等方面的评价和需求。发给学生的问卷一共有 96 份，收回来的有 90 份（有 6 份不能用）；发给老师的问卷一共有 8 份，收回来的有 8 份，全部收回。

### 3. 研究方法

文献方法——第一，先收集、理清、探究每一种当前有的并且和汉语的教材的编写有关系的一些文献。第二，以论文的题目为基础，进行相关的一些期刊论文、硕士的学位论文和一些著作的查找。然后阅读，把文献当中和此论文有关联的一些内容找出来；结合研究的三部汉语教材，最后整理分析，得出结论。

对比分析方法——也称为比较分析方法，此文把教材方面的设计以及在其编排上作为着手点，以生词、课文以及语法等此类为基础对这三部教材来进行一种比较全面的，且具有数据性的探究和分析。概括出来这三本教材当中有的好的和不好的地方。希望可以提出一些比较好的建议来促进关于汉语的教材的制定。

访谈方法和问卷调查的方法——运用了问卷的调查的方式方法，得到老师以及学生对于这三本教材的一些态度等方面的一些内容以及信息。

数据统计方法——从对调查问卷和对这三套教材来进行的一个总体上的分析可以得出一些数据，并根据这些数据来进行一定的统计，更加进一步的探究这三者在制定过程当中的长处以及有待提高的地方，能够呈现出一些好的建议。

## 第一章 相关研究综述

现在，有关汉语的教学则是发展的欣欣向荣，进行汉语学习的教材的类型以及范畴增长迅速。李泉先生（2004）以前说过：“教材上的开发在学科的开发当中以及教学的实践当中都有着非常重要的一种地位。关于汉语的课是不是成功的，这基本上是由进行汉语讲授的老师采用了什么样的关于汉语的教材来决定的，毕竟使用什么样的教材对于一堂课的教学效果以及质量是有直接方面的影响的。因此，汉语方面的教材的制定一直都是非常的被重视的。”汉语初级教材是学生汉语学习的入门教材，并且对学生学习汉语的兴趣有深远的影响，对于老师角度和学生角度的教的过程和学的过程的一些质量和效果有着非常直接的影响。对于各个不同的国家的这些学生，关于汉语的教材的类型也是不一样的，有一些探究的发展变得很快。关于汉语的教材的探究基本上是两个比较大的方向：其一乃是对于汉语教材的一个专项的探究、其二是教材和教材之间的一种比较性的探究。这里面，汉语方面的教材的专门的这种探究是多一些的。其基本上是由五个部分来组成的：第一是教材上的制定的较为理论性的一种探究，第二是教材当中的课文的制定与开发、以及教材的词汇方面的制定与编辑、还有教材的语法方面的制定与编辑以及在教材的练习上的一种制定。

关于汉语教材编写上，一些学者提出了他们的看法。首先在关于课文的制定，有一些学者认为在教材当中一定要有一部分能够进行背诵的一些材料。胡明扬认为：“汉语教师完全靠自己编写教材是非常困难也是不可取的。在课文题材的选择上，应搜集各种可以用作课文底本的文字材料。”李绍林在《〈等级大纲〉与汉语教材生词的确定》认为：教材编选生词时应该重视重现率的情况。刘珣觉得：“课文要把对于中国的文化的介绍以及现在的社会的生活作为主要的部分。教材中课文的趣味性是非常重要的。在教材的词汇编写方面，生词的重现率很重要。这一点和李绍林一致。在语法的制定编辑方面，吕文华说到“按照语法其自身有的不一样的难易程度，依据结构、语义和用法来进行难易的区分，然后在此基础上，和语法方面的项目来进行顺序的一个排列”。对于教材的练习和编写这方面，李绍林先生（2003）在《对外汉语教材练习编写的思考》这篇文章当中说到“教学的内容和教学的目标需要保持相同”；“在练习的内容上一定要把泛化以及分化这两个角度都照顾到”。杨翼先生（2010）则认为汉语方面的教材中的练习题的制定既要有数量也要有质量。他详细的说明了怎么样来测试练习题的各种有效性，他呈现出来了非常多的理论方面的一路来制定练习题。

二十世纪的八十年代泰国的汉语教材研究开始。教材的内容也越来越丰富，

教材的种类也随之增加,汉语方面的教材的数量也得到了很大的增加,最初只有几十种教材,而如今则有了一千多种的教材。学习者拥有的目的以及兴趣等需求都有所不同,所以对应的这些教材也就都不相同,教材所具有的理论性则变得愈加的强。因为教授汉语的老师的教学方面的经验越来越多,因此对于教材上的一些教学的实践和理论也就紧密的进行结合了。但是,针对泰国汉语教材的研究还是相对较少。王宇轩先生(2009)探究了泰国的中小学现在运用的有关汉语的教材《体验汉语》,对于教材的词汇、汉字、文化和练习等方面的相关理论进行分析,然后再和笔者现在有的实际的经验进行一定的结合来进行讨论。对于《体验汉语》这本书进行了深层次的调查以及评估,说明了这本教材所存在的一些优点以及有待改善的部分。张瑰舰(2006)则对《汉语教程》以及《新实用汉语课本》这两本教材作了对比分析。对于汉语方面的教材的制定的理论以及练习等等这些方面来仔细的对比和分析。张瑰舰用问卷调查了运用这两本教材的教授汉语的老师以及学习这本教材的学生对于这本教材的一些态度以及看法。他还概括出了这两本和汉语相关的教材的优缺点,为后来者提供借鉴。周蕾(2009)则探究了不一样类型的两本关于汉语精读课所运用的教材。也就是《汉语教程》(国内引进的通用性教材)以及《基础汉语》(泰国教师编著的国别性教材),对教材编写理论依据、课文、练习等方面进行对比分析,并提出建议。孙静雅(2009)以前选用泰国的乌汉府的中学运用的一种中国人自己编定的,专门提供给泰国的学生们的进行汉语学习的教材。其从这本教材概括出了专门为泰国的学习者编写制定的有关汉语的教材的一些规律。通过问卷调查,结合调查结果,对汉语教材做了分析总结。徐静(2009)则就探究出了五套针对于泰国的中学生所制定的和汉语相关的教材。她对于教材当中的中国知识文化内容进行了较为整体的一种分析。同时,她也说明了这五套关于汉语的教材在中国的知识文化等的内容的编写排版上的一些相同之处以及一些特征。之后,她用问卷调查泰国中学生的满意度,对教材所所编选的中国知识文化内容提出评价与建议。冯芳(2009)研究目前通行的汉语教材,对比教学对象、内容、方法等的异同。冯芳对泰国的一些学生进行了问卷上的调查。探究这些学生对于和汉语相关的教材的需要以及教材的内容和教学的方法等的一些期望。陈美英(2010)探究了六套泰国的高校所使用的初级的有关汉语的综合性的教材,想要探究出在一些语法的内容上,每一套教材所具有的优缺点。

关于泰国汉语教材的使用情况,根据教材的来源,现在泰国运用的和汉语相关的教材能够分成三大种。第一种则是从中国的大陆选取的和汉语相关的一些教材,例如《汉语教程》、《体验汉语》。其他教材,如:刘珣 2002 年主编《新实用汉语课本》可以在学校使用,且能在书店买到。此外吴小洲 2001 年等主编的《新

世纪汉语》和吴叔平 2008 年主编《说汉语》以及刘富华 2008 年等编著《汉语乐园》。还有李晓琪 2009 年等主编《快乐汉语》等。此外还有中国与泰国进行合作，以及中国进行编写与出版的教材。例如徐霄鹰、周小兵 2006 年主编的《泰国人学汉语》等。第二种则是从中国的台湾省选择的和汉语相联系的一些教材，这些教材基本上是由台湾的“侨务委员会”送给每一个华校来运用的。比方说：2005 年的《华语课本》等。2009 年的《现代华语——泰国版》是正式在泰国推广并且比较有针对性汉语教材。第三种是泰国本土教材，也就是泰国自己出版的一些关于汉语的教材。既有泰国的本土的汉语教学的老师以及在泰国教学的中国的老师编写的，也有受邀的一些中国的专家在泰国进行编定的教材。例如 1997 年谭国安编的《汉语五百字》、2008 年的《汉语入门》；李滋珉在 2007 年编写的《汉语高速路》；任景文在 2001 年编写的《初级汉语》等。

在泰国研究汉语教材的文献里面，多数为硕士研究生的论文，这里面有教材和教材之间的整体性的对比和分析。探究给泰国汉语教材的编写与改进提供了许多宝贵的意见。张珑舰《〈汉语教程〉与〈新实用汉语课本〉比较研究》、周扬关于《博雅汉语》和《发展汉语》初级的阶段的一个比较型的探究。主要的是有林升奎《中韩汉语教学大纲对比研究》、徐蔚《美国两部汉语教材的对比分析——〈中文天地〉和〈新实用汉语课本〉》，还有崔晓玉在 2010 年的时候对于两本针对于韩国的学生们的教材《汉语会话 301 句》以及《JRC 快乐汉语》进行的中国和外国的在汉语上的教材的一种对比以及探究。孙娴做的教材专项对比研究是《初级阶段对外汉语教材习题设置的考察与思考》的论文。探究当中对于六本汉语方面的教材当中的习题来综合的分析。比较两套不同教材的课文、生词、语法以及词汇四个方面，并提出各个方面的建议是以上文献的特点。

以上文献的总数主要是描述泰国汉语教学情况，泰国汉语教材使用情况以及关于汉语的教材的一些制定的情况。经过探究，对泰国的教材进行总的分析，提出不同版本的的问题。同时也指出了现在泰国在教材、师资等方面存在的优点与不足。可以看出，以往研究的汉语教材使用对象局限于泰国普通高中学生课本。针对泰国职业学校学生的汉语教材分析并不多，并且对于三本教材的分项对比研究，结合使用调查问卷的研究也比较少。本研究希望取长补短，研究泰国职业学校使用的三本教材《交际汉语》、《交际汉语第一册》（实用篇）、《汉语入门》，并从课文，生词，语法，练习，汉字书写等方面进行对比，并对泰国佛统职业学校的学生和汉语老师进行教材使用的问卷调查，结合调查结果分别提出编写建议，希望为今后的教材编写提供一定的参考价值。



## 第二章、三套教材对比分析

### 第一节 课文

在编写目的上,《交际汉语》、《交际汉语第一册》(实用篇)、《汉语入门》大致。即为:让学生们具有四种基本的能力,也就是听说读写的的能力。使学生们学会汉语方面的交流的一些能力。这三本和汉语相关的教材在很多方面又有着不同的特色。本研究欲将《交际汉语》、《交际汉语第一册》(实用篇)、《汉语入门》的语法、课文、汉字,文化以及练习等等这些来进行一定的对比和分析。对以上的这些方面进行分析对比研究,来反映和了解汉语学习者和教师的难点。学习者理解和接受什么样的汉语学习方式,教师如何使用起来更加方便。通过对汉语学习者和教师的调查,以及对比研究,意图总结三本教材的优点和不足之处,发现学习者和教师的对于教材上的需要,能够为泰国的职业学校的和汉语相关的教材的制定以及运用呈现出一些参考。

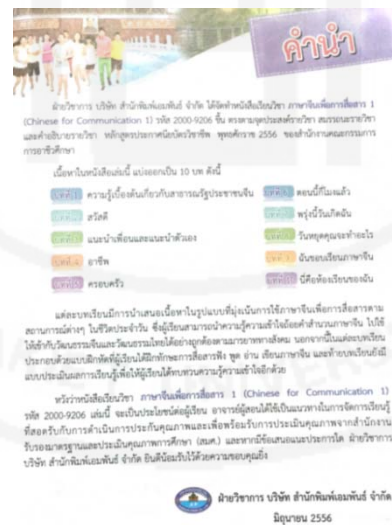


图 4 《交际汉语》教材前言

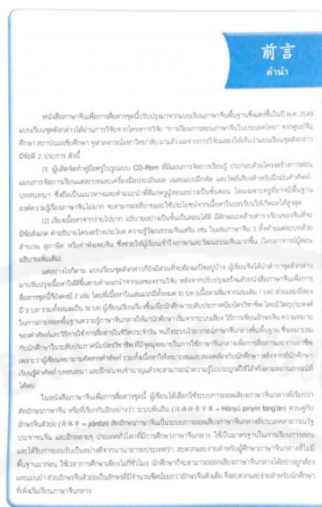


图 5 《交际汉语第一册》(实用篇) 教材前言

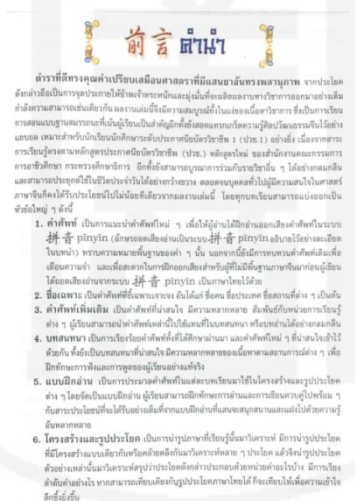


图 6 《汉语入门》教材前言

课文就是教材的正文。课文是教材的主题，是最精华的部分，内容十分重要。是学习汉语的人所要明白的最重要的内容。赵金铭曾经说过课文乃是教材当中非常重要的一部分，学习者喜不喜欢这本教材的，和这本教材中的课文的内容上以及语言上有着很大关系。<sup>1</sup>杨寄洲认为课文要每一个字的来进行推敲琢磨。<sup>2</sup>要是课文无法经受推敲，那这就是要影响教材的整个的质量的。初级的学生要求课文内容生动有趣并且难易适中。有些研究者认为，很多课本课文内容对话枯燥无聊，一问一答像是审讯犯人，不像是常人的沟通交流。只是想和语法或功能靠边，与现实生活脱节。从编写目的上看，《汉语入门》，《交际汉语第一册》(实用篇)和

[1]赵金铭. 论对外汉语教材评估[J]. 《语言教学与研究》第 3 期, 1998.

[2]杨寄洲. 《编写初级汉语教材的几个问题》[J]. 语言教学与研究, 2003.



《交际汉语》三套教材主要针对泰国汉语零起点的学生,了解中国的知识和文化,学习汉语的发音、文字、词语、句子等等,培养学习汉语的兴趣。

## 1. 实用性

近些年以来,学者们所关注的问题与重点很多放在了汉语教材的实际运用上面。而教材拥有的实用性则包含了两个方面:即内容以及教学的方式方法。第一,编写者应该提供学生所需的,且常用的教材内容。有一些专家学者曾经说过:有一部分的书中被问答式的这种对话充满了,内容无聊,知识想要把语法以及功能联系起来,却没有很好的和现实中的生活相联系。然而,只有拥有实用性的那些汉语方面的教材,才可以唤起学习者的学习上的一种积极性。如果想要课文的内容上拥有这种实用性,首先要把学习者的这种实际上的需要作为出发点,对教材拥有的内容进行选择,使学生能够把理论和实际进行结合。这三本汉语教材主要的教学的对象则是泰国的职业学校的这些学生,大部分还是汉语初学者。若使学生能够将所学的汉语知识及时运用到实际生活中,对教材的要求主要是与日常生活紧密联系。

表 1 三本教材各种体裁所占全书的比例统计表 (%)

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
会话	80%	100%	100%
记叙文	20%	/	/
应用文	/	/	/
议论文	/	/	/
散文	/	/	/
寓言	/	/	/
童话	/	/	/

表 2 三本教材课文题材统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
第一课	中国概况	汉语语音入门(一)	我很好, 你呢?
第二课	你好	汉语语音入门(二)	先生, 这种女鞋有没有红色的
第三课	自我介绍和介绍 朋友	你好	你的汉语太好了
第四课	职业	今天你忙什么	认识您, 我很高兴
第五课	家庭	这是什么	这儿的菜真不错, 又便宜又好吃
第六课	现在几点了	你去哪儿	请问这儿有红毛丹吗
第七课	明天是我的生日	你家有几口人	下个月十六号是我爸爸的生日
第八课	假日你要做什么	汉语难吗	
第九课	我喜欢学中文	你吃什么	
第十课	这是我教室	您贵姓	

Unit	Topic	Page
1	中国概况	1
	谁是谁的朋友	2
	职业和职业	3
	家庭和职业	3
	职业和职业	3
	职业和职业	4
	职业和职业	4
	职业和职业	5
	职业和职业	5
	职业和职业	5
	职业和职业	6
	职业和职业	6
	职业和职业	11
	职业和职业	13
	职业和职业	15
2	你好	16
	你好	17
	你好	18
	你好	18
	你好	19
	附录	23

图 7 《交际汉语》教材目录

目录	
สารบัญ	
汉语词类简称表	1
发音器官图	2
第一课 汉语语音入门 (一)	3
第二课 汉语语音入门 (二)	15
第三课 你好	26
第四课 今天你忙吗	33
第五课 这是什么	44
第六课 你去哪儿	57
第七课 你家有几口人	69
第八课 汉语难吗	80
第九课 你吃什么	91
第十课 您贵姓	103
参考书	117

图 8 《交际汉语第一册》(实用篇) 教材目录

目录	
สารบัญ	
前言	
注音符号码汉语拼音	
第一课 我很喜欢你呢?	1
一、生词	2
二、课文	4
三、注释	8
四、汉字笔顺	8
五、作业	18
六、小虎	18
第二课 先生,这种书您有没有呢?	13
一、生词	20
二、课文	23
三、注释	23
四、汉字笔顺	23
五、作业	33
六、小虎	33
第三课 你的汉语太好了。	38
一、生词	40
二、课文	41
三、注释	43
四、汉字笔顺	43
五、作业	51
六、小虎	51
第四课 认识您,我很高兴。	57
一、生词	57
二、课文	58
三、注释	60
四、汉字笔顺	60
五、作业	68
六、小虎	70

图 9 《汉语入门》教材目录

在三套教材所选用的课文体裁和题材中,编写者选择的课文内容尽量贴近生活。课文从学生周围的人和事出发。从校园生活和日常交际为主,由浅入深地扩展。会话成为主要的体裁,一问一答的课文形式。《交际汉语》的题材从打招呼到自我介绍,从家庭到学习的场所学校,然后再到和学习者有关的生活的现实。课文的整体的编排是由简到繁,是互相之间紧紧相连的,非常符合生活实际。《交际汉语第一册》(实用篇)从拼音入门开始,题材围绕打招呼,询问,涉及到日常用语,但是课文的设置有一定的局限性,全部都是会话形式,题材相对简单,

可能会影响学生的学习兴趣。《汉语入门》的课文设置从问好到点餐，买东西等等，内容较丰富，形式全部是会话。对于课文内容的形式来说，《交际汉语第一册》（实用篇）和《汉语入门》比较单调。

课文在内容上的实用性则是要求课文的语言来源于现实的生活当中，具有真实性。课文内容应该尽量提供真实的语言环境，为学生实现生活中的交际活动提供条件。语言教学贴近真实的交际情况，就能反映真实的人物情感和关系。总体来看，《交际汉语》一书结合了职业学校学生的接受能力。课文的语言环境在校园里，家庭中等。这些地点与学生们的平时的生活密切相关。课文当中的这些语言非常的真实，符合生活实际。《交际汉语第一册》（实用篇）的课文主要编排在简单问询上，对于职业学生来说，课文内容较为初级，过于简单，实用性有待加强。《汉语入门》的课文内容与实际生活联系较为紧密，语言较真实语境来说，比较真实的反映了中国的风土人情和历史文化。

## 2. 趣味性

教材课文的内容和形式生动有趣就是趣味性。教材的趣味性至关重要。学习第二语言本来是一件十分枯燥的事情，汉语的学习难度又比较大。如果学习者在汉语学习的过程中感到了枯燥，教材的内容就需要编写者仔细的推敲以及思索了。教材的内容要能够和学习者已有的知识的水平、心理的认知以及发展的水平相适应。另外，对于学生的学习兴趣和学习愿望等需求也要加以考虑。因此，对于教材之中的内容来说，要和学生的现实情况相联系，在语言材料上的选择要具有时代性，使其能够促进学生学习，提高学生的学习兴趣。

趣味性，既是评价一篇课文的价值的重要的指标之一，也是在难度上最大的目标其中的一个。课文当中的“趣味性”普遍比较的低，乃是关于汉语的教材制定的过程当中普遍存在的一种情况，这种情况有待解决。佟秉正先生则认为制定编辑教材当中对于课文以及会话方面进行的构思是最为困难的。其不仅要求一篇课文中的语言要非常的标准和正确，而且在内容上也要非常的有趣和能够经得起仔细的品读。<sup>3</sup>人人都重视教材当中的趣味性，然而这种有趣并不是随便就能有的，这是必须要努力的去进行创造的。要是制定教材的人可以把教材内容之中的趣味性与实用性有机的进行融合，再采用灵活多样的语言、吸人眼球的情节以及活灵活现的人物的形象来获得学生的注意力，让学生们能够对教材方面的内容有一定的兴趣，这样一来，在教学上的效果会得到很大的提高。

---

[3]佟秉正，《汉语初级教材的编写问题》，世界汉语教学，1991.

表 3 三本教材相关题课文内容对比

《交际汉语》 “我喜欢学中文”	《交际汉语第一册》 (实用篇) “汉语难吗”	《汉语入门》 “你的汉语太好了”
王明和刘丹是朋友，他们一起学中文，洪老师使他们的中文老师。洪老师是中国人，洪老师既是他们的老师，又是他们的好朋友。他们班还有外国学生，叫 MǎLì，她学英文和中文。王明，刘丹和 MǎLì 一起去学中文，他们是很好的朋友，他们喜欢学中文。星期六放假，他们去 MǎLì 的宿舍。他们在宿舍做饭，做作业，看书，喝茶。之后，他们去图书馆还书和借书。他们喜欢放假，因为可以一起快乐地学中文。	A: 你上哪儿去? B: 我去学校上课。 A: 你今天上几门课? B: 两门: 会计和英语。 A: 你学习汉语? 我也想学汉语。 B: 你也想学汉语啊? A: 是啊, 汉语难吗? B: 发音不太难, 汉字很难。 A: 你的汉语老师会说泰语吗? B: 他会说泰语, 他的泰语很好。	美兰: 你的汉语太好了! 立宏: 不敢当。 美兰: 汉语发音难不难? 立宏: 发音不太难, 可是汉字很难。 美兰: 我要学习汉语, 你可不可以教我? 立宏: 因为我的汉语语法不够好, 所以我要请一位汉语老师来教你, 好吗? 美兰: 好的, 谢谢你。 立宏: 不谢。

表 4 不同题材课文在三本教材中所占比例

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
拼音基础	10%	20%	5%
日常生活	40%	40%	60%
教育学习	10%	20%	15%
中国文化	10%	6%	10%
地理旅游	10%	4%	0
社会问题	/	0	0
家庭朋友	20%	10%	5%
人生哲理	/	0	0
童话故事	/	0	5%
爱情婚姻	/	0	0

通过对表 3 和表 4 的分析研究《汉语入门》总体来看，在课后增加了中国文化内容的介绍，对于吸引学生学习中文的兴趣，较有帮助。课文的语言比较鲜活。

《交际汉语第一册》（实用篇）的课文语言略显呆板僵硬，不够灵活。学习人员在学习当中不能够留下较为深刻的一种印象；而课文当中的内容对于中国人现在的事实上的生活的水平介绍的也不够详细，人物应有的那种形象不是很鲜明。《交际汉语》当中的课文，在题材选取方面包含的范畴还是非常广泛的，文体的形式也是多种多样的，而且可以把教学的目标用不一样的形式来呈现出来，以此来激发出学生在学习上的积极性，这与青少年现阶段的心理方面的认知的特征也非常符合，很好的呈现出了教材内容当中的有趣性。

总体来看，《交际汉语》和《汉语入门》在体现教材的趣味性上要比《交际汉语第一册》（实用篇）更好一些，总的来说在课文的语言中更加生动活泼了，在实际生活上也是生活气息浓厚。教材的制定编辑人员应该更加努力的制定出来更高的质量的多种类的课本。能够使越来越多的学生可以在进行学习时爱上这本书。这需要在课文的语言表达多一些灵气和趣点。如果想在汉语教材趣味性方面有所进步，这需要更多汉语教材编写者不懈的探索与努力。编写者应该依据趣味性原则，让课文的内容更加符合中国的文化，同时也能体现中泰两国的文化的不同。在内容上，编写者能够在课文当中适当的加入一些泰汉以及英汉的注解或者是翻译，这则是很好的一种方法，可以使学生们能够深入的了解课文的内容。

### 3. 针对性

汉语教材如果想要有针对性，就要分析学习对象的学习背景和条件。有效的汉语教学必要对学习对象的各种客观因素进行分析。例如学习者的年纪、国籍、认知水平、心理素质、文化背景等等一系列条件。研究者需要仔细分析研究、再进行总的概括。对于教材进行编写要以很多个体性的自然方面的条件为基础，获得这个集体当中差不多能够和实际的情况相一致的共性。要是能够这样来对教材，进行制定与编辑，就可以详细地明白学生在学习汉语方面的重点以及难点。教授汉语内容的老师就可以主动的对语言上的因素和文化上的背景方面存在的一些不同进行分析和对比。这可以使学习当中的负迁移产生的影响得到降低。现在，和汉语联系密切的教材的制定与编辑的方向是依据民族来进行制定与编辑的。

在针对性上所包含的原则还要能够留意到不一样的学习的对象所拥有的不一样的学习的目的。学生具有的学习上的目的是各不相同的。所以，学生们看重的地方也是都不一样的。针对性这一要求还要能够留意到学生们的不同的学习时间上的特征。其和教材之中的内容的多少有着很重要的联系。比方说，长时间的

班级和短时间的班级所采用的教材是各不相同的,采用的主体不同,所以针对性也就不同。

针对性这一原则对于教材的制定与编辑是非常重要的,其和教材的每一个方面都紧密相联。在课文的内容方面,应该合理的呈现出来汉语和学习人员的母语之间存在的不同。

《交际汉语》是 2013 年教育部针对泰国职业学校课程大纲设计的教材,共十课。《交际汉语》艺术的编写目的是通过让学生系统学习和训练,初步具备普通话听、说、读、写的能力。书中的练习形式多样,内容比较充实实用。《交际汉语》有利于学生来初步的理解中国的文化,使学生能够用汉语来进行基本的一些交流。《交际汉语第一册》(实用篇)共七课,是由泰国人编写,2006 年通过泰国朱拉隆功大学亚洲文化研究院的汉语研究中心的研究,配有 CD,包含教案,大纲,录音,练习,答案,内容由易到难。包含注释,用法,成语,文化的介绍。

《交际汉语第一册》(实用篇)包括语音、词汇、句型、语法点的教学。此书以训练学生的读写能力为主。并为学习汉语口语打下基础。《汉语入门》共七课,是一套大量采用泰语注释与翻译的教材。《汉语入门》这本书的教学的目的是让学生进行汉语的学习以及练习,为进一步学习汉语和了解中国文化打基础。《汉语入门》的课文后面的每一章节都会有介绍中华文化内容的阅读课文。每课内容包括了句型、对话、练习等等。此书主要用于训练学生的汉语口头交际的能力。

我们可以看出,教材编写者在汉语教材课文编写上,基本可以根据学习者的年龄,国籍和文化背景等因素的不同进行教材课文内容的编排。《交际汉语》教材的针对性强于《交际汉语第一册》(实用篇)和《汉语入门》。然而这本教材当中的现有的针对性应该加强和改善,能够更加深入的调动学生在学习上的积极性。教材的制定与编辑的人员可以对目的语和母语两者之间的语言以及文化来进行进一步的对比和分析。致力于写出针对性更强的汉语教材。

## 第二节 生词

单词乃是组成语言的重要的部分,有着非常重要的地位。在汉语的教学当中,单词的重要地位体现在词汇是语言的建筑材料。与此同时,汉语教学中的词汇教学始终都是汉语教学的重难点。1999 年胡明扬先生曾说:“要是一个人掌握了一门语言,那他可能没有学会语法,但是他一定学会了单词。”<sup>4</sup>所以,和汉语相关

---

[4]胡明扬. 对外汉语教学基础教材的编写问题[J]. 语言教学与研究, 1999, (1): 5.

的教材的制定人员通常都是费尽心思,仔细推敲课文当中出现的单词方面的编辑制定,想要能够达到一个最佳的一种教学的效果。即便制定人员在单词量的编辑以及调节上面有了很大的改善和提高,但是还是有一部分不太好的地方。单词方面的编辑第一是不可以超出大纲要求的。“超纲的词汇”应当尽可能的缩小在一定的范围当中。大量的单词应该是不应该超出大纲要求的,这是对单词进行制定的基础。第二,单词和短语要能够重复的出现率以及覆盖的范围要广。每一节课的新的单词的数量应在一定的范畴当中,最好是能够平均的分配在每节课当中。

### 1. 生词量

汉语教材中生词总量和每课的生词量编排应该根据科学的理论。在对教材进行制定与编辑当中要体现出一定的科学性,这种科学性也要体现在对于单词的制定与编辑中。而较为初级的汉语方面的那三套教材就要更加的能够体现科学性。苏新春先生则说到:“对于教学上的具有基础性的这个阶段来说,教学的目的要具有确切的依据,而且单词方面的量化的可靠性变得愈加的重要。”<sup>5</sup>

表 5 三本教材的每课生词量统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》(实用篇)	《汉语入门》
第一课	0	0	26
第二课	10	0	38
第三课	12	12	23
第四课	10	16	14
第五课	5	15	19
第六课	22	16	17
第七课	21	20	40
第八课	16	17	/
第九课	18	18	/
第十课	18	15	/

[5]苏新春. 对外汉语词汇大纲与两种教材词汇状况的对比研究[D]. 语言文字应用, 2006.



表 6 三套教材的生词量指标统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
专有名词	0	5	7
补充生词	0	0	16
生词总数	132	134	200
一课生词最少	5	12	14
一课生词最多	22	20	40
最多最少之差	17	8	26
每课平均值	15	17	26

表 7 三本教材的生词难度统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
HSK1	82%	87%	85%
HSK2	13%	9%	9%
HSK3	5%	4%	6%
HSK4	/	/	/
HSK5	/	/	/

注释：百分比数据为本书生词所占 HSK 单词相应等级的数量，占总单词数的百分比。

通过分析表 5 和表 6 可以看出，《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》这三套教材的生词数量编写的情况，有所不同。在生词总数，每课生词平均数和专有名词数量上，《汉语入门》比另外两本教材多，难度也较大。该书的生词设置对于初级阶段的学习者来说，比较不恰当。《交际汉语》的生词总数和《交际汉语第一册》（实用篇）基本相同，《交际汉语第一册》（实用篇）的一课生词的最少和最多之差是三本教材中最小的，其生词的出现频率较为稳定。《交际汉语》的书中并未出现专有名词，其生词的难度设置较为合理。生词量不能太多，太多的话会使学生学习压力增大，从而降低学习汉语的兴趣。同时如果生词太少，也使学生在学习上的积极性降低。因此，新的单词要遵循适量的原则，不能太多，也不能太少。通过表 7 我们可以看出，在三本教材当中出现的生词，

根据汉语水平考试难度划分，有所不同。《交际汉语》、《交际汉语第一册》（实用篇）和《汉语入门》当中的生词 HSK-1 水平生词所占比例较大，其中《交际汉语第一册》（实用篇）所占比例最大，为 87%。《汉语入门》当中出现的生词难度在 HSK-3 水平生词数比例最大，为 6%。在生词难度设置上，《汉语入门》的生词难度最大，《交际汉语》和《交际汉语第一册》（实用篇）的难度比较适中。

## 2. 生词的针对性和泰文译注

此文会从对词性进行标注以及泰文进行的注释这两个角度来对《汉语入门》、《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材进行对比，并提出相关编写建议。新的单词在注释上的对比，包含了新的单词的词性类别的标注对比以及新的单词的进行泰文注释的对比。新的单词表也是汉语学习者学习汉语词汇的主要来源。课文前后排列生词表是常见模式。新的单词的正确、容易、好理解的注释可以有利于学生们明白新的单词的一些单词的含义以及会运用这个新的单词。在三本教材中，《交际汉语第一册》（实用篇）更加仔细标注了词性，另外两本教材并没有标注生词的词性，仅仅出现了泰语注释。《交际汉语第一册》（实用篇）这种进行非常仔细的注释的方式方法，更加的有利于学生来掌握新的单词当中的意思以及其用法。

## 3. 词性标注

词类是词非常重要的属性，对词类进行标注可以使学生很好的理解词义并且很好的运用新的单词。李晓琪曾经说过“对于词类进行标注一定要正确，要是词类的标注不整确，那产生的就是反向的作用了，还可能会使学生错误的运用这个单词，所以，正确性是对词类进行标注的时候最为重要的一个问题”。<sup>6</sup>因为汉语当中同音的一些字以及同形的一些字是挺多的，一个单词在不一样的环境中会拥有不一样的解释，所以，对单词进行标注这个问题就变得十分的重要了，对词性进行标注能够使学习者很好的明白单词的含义以及正确的运用这个单词。

众所周知，词非常重要的属性就是词性了。一本汉语教材，如果说词类的标注不准确，那么学生就很难准确地理解新的单词拥有的意思。李晓琪说过“对于词类警醒的标注要确保正确。要是对于词类的标注出现错误或者标注模凌两可，使学生混乱，会使学生错误的运用这个单词。因此，在和汉语有关的教材当中，

---

[6] 李晓琪. 外国学生现代汉语常用词词典编纂散论[J]. 世界汉语教学, 1997.

对单词进行标注这个问题就变得十分的重要了”<sup>7</sup>。由于中文中的一些同音的字以及同形的字太多了，因此一样的单词在不一样的情况下是有不一样的解释的。

《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材在词性标注的问题上主要有以下两个方面的不同：

《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材在标注词性的这个问题上面，基本上是有下面这两个不同的地方：

第一，对词性进行标注的方式的不一样。《交际汉语》当中运用了新的单词-汉语的拼音-泰语方面的解释的这种方式，然而《交际汉语第一册》（实用篇）是运用了新的单词-词性-汉语的拼音-泰语方面的解释的这种方式。《汉语入门》采用的是汉语拼音-同音泰语注释-泰语意义解释。从三套教材课文前的缩略表就能够看出，三本教材都使用了泰文注释。而《交际汉语第一册》（实用篇）的教材编写者则更加周到地为学生提供了更多的便利。在生词注释上添加了词性标注。

《汉语入门》的泰文标注对于学生短时间内掌握汉语口语比较有帮助，对于长期地拼音和汉语的学习会起到反向干预作用。学生会对泰文拼音标注有所依赖从而不能很好地掌握拼音拼读汉字和汉字书写。

第二，内容有所不同。三套教材在标注词性的方面有一个统一的不足点：即对于新的单词列表当中呈现出来的短语没有标注。如果在教材中，教材编写者可以对课文中的短语进行标注，对汉语学习者会更加有利。比如说，教材编写者可以在标注上短语是什么性质的短语。这会更加有利于学生加深对于短语的印象和更好地运用该短语。

### 第三节 语法

汉语教学的中心是语法教学。刘珣认为“根据成人学习第二语言的认知原则和汉语本身的特点来考虑，是要强化语法和句型的。”<sup>8</sup>这也说明了语法教学的重要性。学生学习汉语，想要进行正确理解和表达，就需要用语法来进行造句。否则对于社会交际是不利的。所以，语法部分在整个教材编写环节中也非常重要。本小节将从三本教材中的语法项目数量和编排方式进行对比分析。

#### 1. 语法项目数量

汉语教材中的语法项目数量，语法项目的选择和其编排的方式，应该遵循学

[7] 李晓琪. 外国学生现代汉语常用词词典编纂散论[J]. 世界汉语教学, 1997.

[8] 刘珣. 为新世纪编写的《新实用汉语课本》[J]. 暨南大学华文学院学报, 2003, (2):3.

习者的学习汉语基本规律和汉语自身语法的特点。吕文华先生在《对外汉语教材语法项目排序的原则及策略》当中说过汉语教材当中的每一节课的语法量的多少是对于教学的效果进行影响的一种直接的因素。<sup>9</sup>语法的多少是由教学的总量来决定的。这也是由每一种语法的项目方面的含量来决定的。不一样的语法方面的项目的含量有着很大的差别。一些语法的项目比较容易，有的语法项目难度较大且复杂。语法项目总数量构成了教材中语法部分影响着每一课的教学量。在三本教材中，语法点的讲解包含注释和语法。

表 8 三本教材的每课语法数量统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》（实用篇）	《汉语入门》
第一课	0	3	6
第二课	3	3	5
第三课	4	5	5
第四课	2	6	5
第五课	1	3	5
第六课	1	1	6
第七课	4	6	6
第八课	1	4	/
第九课	3	6	/
第十课	1	8	/

表 9 三本教材的语法量指标统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 （实用篇）	《汉语入门》
语法点平均数	4	5	6
语法点总数	20	45	38
一课语法最少	0	1	5
一课语法最多	4	8	6
最多最少之差	4	7	1

[9] 吕必松.《对外汉语教学概论》(讲义)[M]. 国家教委对外汉语教师资格审查委员会办公室, 1993.

根据上表的三本教材语法统计可以看出,《交际汉语》,《汉语入门》和《交际汉语第一册》(实用篇)每一课都包含了一些语法点的讲解。《交际汉语》的语法点讲解平均最少,为4个,语法点从第二课开始出现。语法点总数《交际汉语第一册》(实用篇)最多,为45个,且每课语法点最少和最多的差距较大,差距为7个。仔细来看,《交际汉语》的语法难度和数量相比另外两本教材都较小,降低了学习难度。《汉语入门》出现了一些文化差异导致的语法混乱的问题,在科学性上,有待考究。

## 2. 编排方式

对于汉语教材怎么根据汉语教学当中的规律来进行语法的编排,这个问题则是制定汉语教材的人员在进行编辑的时候需要思考的。汉语的语法上的项目的排列以及划分乃是语法方面的两个不同的点。依据整体的分析来看《汉语入门》,《交际汉语第一册》(实用篇)和《交际汉语》,三套教材的语法编排方式,有着以下两个特点:

首先,《汉语入门》,《交际汉语第一册》(实用篇)和《交际汉语》在语法项目编排上都遵循由易到难,循序渐进的原则。众所周知,语法项目的顺序以及汉语特点,语言学习规律都是息息相关的。教材的编写者是需要根据学习第二语言的客观规律,综合考量的。如果想由浅入深,层层推进地进行语言学习就必须遵循语法自身存在的难易度来进行编排语法项目的规律。汉语的语法项目之间是互相联系,相互制约的关系。

其次,《汉语入门》,《交际汉语第一册》(实用篇)和《交际汉语》三套书,整体上差不多都按照化整为零这种原则。教授汉语的老师在汉语的教学当中,不能够把比较难的一些语法一次就都灌输给学习者的。主要原因是难度较大的语法点本身包含的信息量过大,学习的难度较高。如此教学对于学生来说也是一种负担,不利于学生们在学习汉语方面的积极性的提高。也会增加老师在一些工作上的压力。因此,教材的制定者可以把较难的一些语法点划分成小点进行讲解。顺便把学生的学习难度也降低。在最后,在学习新知识的同时也可以巩固旧知识,便于学生进行语法点的归纳总结。尽管《汉语入门》以及《交际汉语第一册》(实用篇)运用的编辑教材的语法的方式一样,即化整为零的这种原则,但是《交际汉语》划分的更详细一些。《交际汉语》当中有语言上的知识点的一些概括和总结,使得汉语方面的学生们来进行概括以及巩固学过的一些语法点。

## 第四节 练习

在1993年，吕必松先生曾经说过：“勤加练习，是除了母语之外的，第二种语言的教材最为重要的构成部分。课堂之上的教学的质量直接的影响因素就是练习的质量。”<sup>[10]</sup>此文会把《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材的习题的数量，习题的类型这两个方面放在一起对比和分析。笔者制定了有关教材方面的练习的内容的问卷题目，对佛统职业学校的学生和汉语教师进行了问卷调查。根据分析调查的结果，提出关于练习部分的对外汉语教材编写建议。

无论学习哪种语言都不可以却是一个重要的内容就是练习，关于汉语的教学同样是这样的。汉语教材当中的练习部分是课本当中不可缺少也无法取代的。因为练习是语言习得的基本方式，练习是非常重要的。老师在课堂上进行的一些梳理被时间的长短所规定。因此，学习汉语的人们一定要利用非常多的课后的练习题来把已经学到的一些知识变为自己的能力。练习能够使学习者把语法、语音以及词汇等方面进行结合起来一起练习，然后慢慢的把它练习的非常的熟练，一直练习到可以合理的来进行表达。通过汉语来交流的这种能力是经过持续的练习之后拥有的，要想语言方面的技能以及交流的能力得到改善，就要进行很多的练习。

《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材中的练习基本上是由单词、读音、语法、篇章交际以及汉字方面的练习等组成的。《交际汉语》当中的练习则是由造句上的练习、新的单词书写的练习、词汇方面的练习、读音方面的练习、篇章的交际方面的练习等组成的。《交际汉语第一册》（实用篇）的练习主要有语音练习、词汇练习、造句练习、篇章交际练习，汉字书写练习的编排在最后，另外两本教材的汉字书写练习是随堂练习。

---

[10] 吕必松.《对外汉语教学概论》(讲义)[M]. 国家教委对外汉语教师资格审查委员会办公室, 1993.

แบบฝึกหัดเขียนคำทักทายขั้นที่ 3

จงเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

1) มี  
A. 她 B. 的  
C. 这 D. 人

2) คือ  
A. 这 B. 的  
C. 是 D. 叫

3) ของ  
A. 的 B. 是  
C. 这 D. 他

4) คน  
A. 的 B. 人  
C. 这 D. 是

5) อะไร  
A. 名字 B. 朋友  
C. 认识 D. 什么

6) เพื่อน  
A. 认识 B. 高兴  
C. 朋友 D. 名字

7) คุ้นเคย  
A. 朋友 B. 认识  
C. 名字 D. 高兴

8) รู้จัก  
A. 认识 B. 朋友  
C. 名字 D. 高兴

9) 你\_\_\_\_\_什么名字?  
A. 叫 B. 是  
C. 这 D. 的

10) 很\_\_\_\_\_认识你。  
A. 高兴 B. 朋友  
C. 名字 D. 什么

图 10 《交际汉语》课后练习

练习  
แบบฝึกหัด

1. เขียนวรรณยุกต์

ná	ná	ná	ná
tú	tú	tù	tù
xiàng	xiàng	xiàng	xiàng
huí	huí	huí	huí
jiá	jiá	jiǎ	jià
dí	dí	dí	dí
fāng	fāng	fāng	fāng
táng	táng	táng	táng

2. เขียน "er" และเขียนชื่อตัวด้วย "er"

èrshí	èrbǎi	èrjǐ	èrduo	èrtáng
yikuàir	yixiǎr	yihuìr	yidiǎnr	yifēnr
nǎr	nàr	zhèr	huà huàr	chàng gēr

3. แยกเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์

zhàn	chàn	shàn	ràn
zhāng	cháng	shāng	ràng
zhé	chē	shé	rè

图 11 《交际汉语第一册》(实用篇) 课后练习



图 12 《汉语入门》课后练习

## 1. 练习题量

表 10 三本教材的练习题量统计表

	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
第一课	0	2	6
第二课	3	2	5
第三课	4	4	5
第四课	4	7	5
第五课	5	7	5
第六课	4	7	6
第七课	4	7	6
第八课	4	7	/
第九课	4	7	/
第十课	4	6	/

从对三套和汉语教学相关的教材当中的练习的部分进行的考察可以发现，三套教材当中练习所占得数量都是很多的，和《交际汉语》，《汉语入门》的题量相比而言，《交际汉语第一册》（实用篇）。随着学习时间的增长，三本教材的练习题的数量也比较稳定。而对刚开始学习汉语的人而言，这种非常多的练习可以使



他们巩固在课堂上所学习到的一些知识以及更好地记住这些知识，还能够使学习者能够在实际的交流当中运用学到的东西。教授汉语的老师能够按照在课堂上的一些真实的情况对汉语方面的教材之后的练习题来进行选取。以此来测验学生对于汉语方面的知识的理解的程度。然而，练习题的数量不是愈多愈好，它有一个度。每一节课的习题的数量基本上是占据课堂上的时间的二分之一的时间来讲解是最好的，制定一本和教材相匹配的习题册也是不错的选择。书上的习题可以在课堂上面就做好，而习题册上面的习题可以让学习者自由的选取，这样可以做到因人而异，因材施教。

## 2. 练习题型

练习题拥有的各种的题型是其学习内容的一种呈现的方式。要是习题的类型较为单一，那么学生就会觉得练习题无味，那么他们做习题的一些积极性就会逐渐丧失，然后就会对学习的效率产生很大的影响。在汉语上的学习是各不相同的，因此习题类型的制定也是不一样的，习题的类型具有丰富性。粗略统计三本教材的题型，主要包括：听写、语音练习、替换练习、完成对话、翻译、讨论题、成段表达、改病句、填空、连线成句和造句等练习形式。

《交际汉语》，《汉语入门》的题量，《交际汉语第一册》（实用篇）中的练习主要包括语音、词汇、篇章交际以和汉字。《交际汉语第一册》（实用篇）将语音练习放到最前面。其次是生词的练习，简单的口语对话练习，补全对话等等，最后补充了一些课堂用语。全书最后是每课的汉字书写笔顺表。总体来看题型比较丰富。《交际汉语》一书中的练习首先是补全对话，其次是汉字笔顺书写练习。之后的练习题围绕着复习课文当中出现的生词，设置了选择题。在篇章练习的部分出现了阅读题。《汉语入门》一书中的练习形式包括了汉字笔顺书写练习、替换练习、补全对话等等。

对比分析《交际汉语》，《汉语入门》的题量，《交际汉语第一册》（实用篇），可以总结出三本教材中课后练习的优缺点。首先，《交际汉语》一书中的练习题型比较完整。涉及生词，课文句型，语法点等方面。包含了汉字书写，小组练习等，相对比与《交际汉语第一册》（第一册）未涉及汉字书写练习来说，比较完整。《交际汉语实用篇》（第一册）的练习形式，主要围绕拼音，语音练习，在难度较大的替换练习和完成对话等练习形式上，内容较少。《汉语入门》一书的课后练习比较全面，且练习形式生动活泼，但是在语音练习上涉及的内容较少。三本教材均将课后练习放在课文教学后，未将练习单独成册，且练习主要以语音、词汇、语法、语用几个方面进行编写，比较符合学生的汉语学习需求。

## 第五节 汉字

对于汉字进行的教学，对于教学的初级阶段来说是不可避免的，同时它也困扰着教材的制定编辑者。对于汉字方面的教学，至今来说，仍处在持续的探索之中，在对其进行持续的完善和改进。这篇文章基本上是以教材当中的汉字的选择和编排为基础来对这三套不同的教材来进行的对比和分析。



图 13 《交际汉语》汉字内容编排



图 14 《交际汉语第一册》(实用篇) 汉字内容编排

⑤ 可是 kěshì มีความหมายว่า แต่, แต่ที่ ทำหน้าที่เป็นคำสันธาน ใช้สำหรับเชื่อม  
 อนุประโยคสองอนุประโยคที่มีความขัดแย้งกัน นิยมใช้ในภาษาพูด  
 ตัวอย่างเช่น 那家饭厅的菜很好吃,可是太贵。  
 Nà jiā fǎntīng de cài hěn hào chī, kěshì tài guì.  
 อาหารของร้านอาหารแห่งนี้อร่อยมาก แต่ที่แพงเกินไป  
 胡先生喜欢她,可是她不喜欢胡先生。  
 Hú Xiānsheng xǐhuān tā, kěshì tā bù xǐhuān Hú Xiānsheng.  
 คุณชายชอบเธอ แต่เธอไม่ชอบคุณชาย



四、汉字笔顺 Hānzìbǐshùn ฝึกเขียนจีน

汉 讠 讠 讠 讠 hàn (สี่)

语 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 yǔ (เก้า)

汉语 hànyǔ (สี่ตัว) ภาษาจีน

了 了 了 le (สามตัว) แล้ว

发 发 发 发 发 fā (ห้าตัว)

图 15 《汉语入门》汉字内容编排

### 1. 汉字的选择

怎么样来选取教材当中的汉字，大家想法各异。然而，最基本的是要能够促进学习者的认知以及记忆，能够促进老师的教学。利用对三套不同的教材当中的汉字书写选字的观察，得到了一些观点，即三套不同的教材都可以按照汉字的简单和困难来很好的编辑和排列，使教材可以容纳不一样组成的汉字。《汉语入门》、《交际汉语》两本教材当中都有汉字书写笔顺的练习题，随每一课附加在后面。《交际汉语第一册》（实用篇）一书设计汉字笔顺书写是在全书后。汉字的选择主要是围绕课文内出现的重点生词。

### 2. 汉字的编排

经过对以上的三套不同的教材当中汉字的一些编辑排版的详细研究，可以知道《汉语入门》和《交际汉语》两套教材采取了“随文识字”的方法，就是根据课文中出现的汉字进行汉字教学，一笔一划地教学生书写汉字。其中，《交际汉语》一书总结了汉字书写的笔画总数。《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）两本教材中未告诉学生每个汉字的笔画总数。

## 第六节 文化

对于文化上的教学能够使学习者对其知根知底，能够让学习者把语言上的学习和文化上的理解进行有机的结合。文化和语言二者之间是有互相促进的联系。老师在教学当中对相关的文化进行讲解有利于学习者更好地明白语言。和汉语相关的教材可以呈现出中国的特色文化，还能体现汉语教材的针对性。此文则以文化方面的作用和选择为视角来对以上三本不同的教材的进行了研究。



图 16 《汉语入门》文化内容介绍示例

### 1. 文化的作用

大多数学者认为在汉语教材当中的文化应该着重地进行思索的是跨文化这个问题。所以，和汉语相关的教材要重视合理的利用文化的概念促进来汉语上的教学。因此，编订人员在制定汉语的教材的时候要合理的吸收当地的一些有益的文化，促使学习者把本国拥有的文化和中国拥有的文化来对比分析，以此能够进一步的来了解汉语。

### 2. 文化的选择

汉语方面的教材要选取什么样的文化内容来讲解，这是一个要仔细考量的问题。观察这三套不同的教材能够知道《交际汉语》，《交际汉语第一册》(实用篇)两本教材对于中国文化的专题介绍较少。《汉语入门》在每篇课文的最后会附加一篇关于中国文化的介绍，包括“三国演义英雄人物”，“春节”等等为泰国学生所喜闻乐见的文化内容。《交际汉语》当中对于中国基本国情，文化知识在书前言部分进行了讲解。《交际汉语第一册》(实用篇)对于文化部分的内容讲解较少。

### 第三章 关于三套教材的调查问卷结果分析

#### 第一节 佛统职业学校学生对三套教材的评价分析

笔者对泰国佛统泰国职业学校的学生和汉语教师进行了关于三本教材使用情况的分析。参加调查的这些学生都是佛统职业学校的中专在读的学生们。参加调查的老师有中国籍的汉语老师 1 人和泰国籍汉语教师 7 人。问卷研究了佛统职业学校的学生对三本教材的教学内容和教学方法等方面的评价和需求。发给学生的问卷一共有 96 份，收回来的有 90 份（有 6 份不能用）；发给老师的问卷一共有 8 份，收回来的有 8 份，全部收回。佛统职业学校学生一共 744 人，20 个班。下设专业有 10 个，其中包括会计专业、酒店管理、烹饪、平面设计专业、电子商务专业、手工艺专业、美术专业、秘书专业、市场营销专业和零售商业管理专业。每周每个班汉语课有两节。目前所使用的汉语教材为《交际汉语》。中文课程是这所学校的必修课程。

表 11 泰国佛统职业学校参与调查学生的性别人数分布统计表

性别	人数	百分比
男	21	23.3%
女	69	76.7%
总计	90	100%

表 12 泰国佛统职业学校参与调查的学生专业人数分布统计表

专业	人数	百分比
专科一年级	48	53.3%
专科三年级	42	46.7%
总计	90	100%

表 13 泰国佛统职业学校参与调查的学生使用其他教科书的经验统计表

经验	人数	百分比
使用过	18	20.0%
未使用过	72	80.0%
总计	90	100%

表 14 泰国佛统职业学校参与调查的学生对汉语喜爱程度统计表

喜爱程度	人数	百分比
很喜欢	28	31.1%
比较喜欢	26	28.9%
一般	34	37.8%
不太喜欢	9	10%
不喜欢	3	3.3%

表 15 泰国佛统职业学校参与调查的学生学习汉语动机统计表

动机	人数	百分比
喜欢汉语，想了解关于中国的知识	9	10%
家长支持	3	3.3%
找工作	45	50%
分数	30	33.3%
其他	3	3.3%

表 16 泰国佛统职业学校参与调查的学生对自己汉语水平的评价统计表

水平	人数	百分比
很好	12	13.3%
一般	45	50.0%
不太好	30	33.3%
差	3	3.3%

根据人口学调查资料以及对学生学习汉语的动机和背景的调查可以看出。参与调查的学生女性人生较多，超过了 70%。80%的学生已经使用过除了《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材以外的其他教材。20%的学生未使用过其他教材。近 50%的学生对汉语的喜爱程度较高。学习汉语的动机 50%的学生是为了找工作，另外所占比例较高的 33%的学生，学习汉语的动机是为了获得汉语科目的分数。参与调查的佛统职业学校的学生对自己的汉语水平的评价是“一般”和“不太好”的学生所占比例高达 80%。

我们的调查问卷也设计了有关泰国佛统职业学校的学生对于三本教材课文内容的评价问题。统计结果如下：

表 17 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材课文内容的评价统计表

课文项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
内容与实际生活			
联系紧密度	63.3%	58.2%	47.6%
语言实用性	76.7%	65.3%	55.6%
内容趣味性	66.7%	57.4%	54.6%
对提高汉语交际能力的帮助程度	66.6%	65.5%	60.7%
对课文的理解度	90%	87.6%	93.1%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

根据表 17 问卷数据统计结果来看，无论是学生对这三套的实用性并不十分满意。超过半数的学生都认为《汉语入门》以及《交际汉语》这两本教材当中的一些课文的内容和学习者的实际的生活紧密联系。在语言实用性，内容的趣味性，对提高汉语交际能力的帮助程度上，《交际汉语》相较于其他两本教材，更具优势。但是对于课文的理解度来说，《汉语入门》更容易被学生所理解。在教材趣味性问题的调查上，《汉语入门》的课文内容更吸引学生，评分较高。其中对课文的理解度上《汉语入门》的 93.1% 的学生认为非常好和较好。

有关泰国佛统职业学校的学生对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材生词内容的评价问题。统计结果如下：

表 18 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材生词内容的评价统计表

生词项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
生词数量较多	60.0%	58.6%	65.9%
泰文翻译准确度	75.3%	78.2%	42.2%
需要有泰语注释	96.6%	94.7%	90.1%
查找方便	46.6%	43.3%	40.8%
实用性强	63.4%	59.7%	55.7%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

通过上表我们又发现很多问题。根据调查问卷可以看出，学生对三本教材中的生词内容的态度。首先是学生对《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材的生词数量评价上，超过半数的学生认为三本教材的生词数量较多。其中 65.9% 的学生认为《汉语入门》一书的生词数量最多。《交际汉语》和《交际汉语第一册》（实用篇）更符合学习者的学习能力和接受能力。其次是泰文译注方面，一部分学生表示不太准确。尤其是《汉语入门》一书的泰语注释很不准确，出现了明显的错误，准确度评价最低，仅为 42.2% 的学生认为泰语翻译准确。在查找方便和使用性方面，学生对于《交际汉语》一书的评分最高，分别是 46.6% 和 64.3% 的很好和非常好。

有关泰国佛统职业学校的学生对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材语法内容的评价问题。统计结果如下：

表 19 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材语法内容的评价统计表

语法项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
语法点数量较多	46.7%	47.9%	54.2%
语法对提高汉语帮助程度	56.7%	55.3%	52.7%
语法点难度	63.4%	62.5%	70.2%
语法点讲解准确度	56.7%	54.9%	51.8%
语法点讲解可理解度	30.0%	27.8%	26.3%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。



根据分析以上数据,可以看出,超过半数受调查学生,近 54.2%认为《汉语入门》的语法点数量较多,75.3%的教师认为《汉语入门》的语法点数量多,高于《交际汉语》和《交际汉语第一册》(实用篇)。根据数据可知,《交际汉语》编排的语法点数量,相比较而言,每节课当中的语法的点的量对于泰国的职业学校中的学习者的接受方面的能力以及认知方面的水平更加符合。语法对提高汉语帮助程度上,同时也近 56.7%的受调查学生认为《交际汉语》对于自身提高汉语水平上,帮助较大。学生对于《汉语入门》一书的语法难度设置评价为较难。其中学生认为非常难和很难的评价占 70.2%。语法点讲解准确度上,《汉语入门》一书评价得分较低,学生占 52.7%,为三本教材最低。原因是《汉语入门》出现了明显的印刷和语法有错误问题。这一问题也应得到编写者们的关注。语法点讲解可理解度上,学生对于《交际汉语》的评价较高。

通过对于三套教材语法项目的调查和分析,我们发现,学生普遍认为三套教材的语法点的制定差不多能够和学生的现有的认知水平相适应。但是,在现有的语法点的数量上和难易程度上有待提高。指定人员能够把汉泰的语言进行比较研究,有计划的进行选取和编排。教材的每个阶段和每节课当中的语法量都要是一定的,以此才和第二语言当中的习得性规律相适应。

有关泰国佛统职业学校的学生对于《交际汉语》,《汉语入门》和《交际汉语第一册》(实用篇)三本教材练习内容的评价问题。统计结果如下:

表 20 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材练习内容的评价统计表

练习项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
练习量较多	52.1%	54.3%	57.7%
交际练习量较多	53.3%	51.9%	47.5%
练习形式对于汉语学习的帮助性	56.7%	51.2%	50.9%

注释: 百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数, 占总评价次数的百分比。

依据上表，能够知道，大量的学习者对这三套不同的教材的习题量是支持的态度，大概有 57.7% 的学习者认为《汉语入门》每课课后练习题量较多。对于交际汉语量，学生对《交际汉语》一书有 53.3% 的较好或者非常好的评价。练习形式对于学生汉语学习的帮助性有 56.7% 的学生认为《交际汉语》的练习形式有助于汉语学习。综合分析可见，《交际汉语》在学生的满意程度上更高，其在量上还是差不多的。汉语方面的交流是学习者对于汉语学习的终极的目的。大量的交流性的练习能够让学习者把基础知识变成进行语言交流的一种能力。

通过上表统计的数据来看，三套练习对于学生学习汉语发挥着较大的作用，超过半数的学生认为教材当中的一些练习能够促进学生学习汉语。在制定习题时，制定人员要考虑到学生们的积极主动性，兼顾学生已有的知识水平，使学生有计划有目的地进行学习。习题的制定要能够提高出学习者的积极主动性，而只有较新的。题型以及有趣的练习方可提高出学习者的兴趣，从而使学习者们喜欢练习汉语

表 21 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材练习题型的需求统计表

题型	学生 (人)	教师 (人)
听写	18	8
语音练习	42	8
替换练习	23	8
完成对话	8	8
翻译	3	6
讨论题	29	5
成段表达	2	3
改病句	/	3
填空	10	6
连线成句	58	5
造句	19	4
其他	2	1

通过表 21 可以看出，连线成句、语音练习、连词成句、讨论题、替换练习、讨论题等题型比较受学生欢迎。听写、语音练习、替换练习、填空等这些类型的题是被汉语老师喜欢的。然而老师以及学习者们是不喜欢修改病句以及成段的进

行表达等题型的, 这其中的原因, 应该是, 语音的练习等这类型的题型变幻多样, 使学习者有好奇的感觉, 所以受到欢迎。而对于修改病句等类型的不喜欢可能是因为学习者们处于学习其中的一个初级的阶段, 语法上的知识还没有很好的把握住, 因此完成度很低, 所以不受老师和学习者的喜爱。

有关泰国佛统职业学校的学生对于《交际汉语》, 《汉语入门》和《交际汉语第一册》(实用篇) 三本教材汉字内容的评价问题。统计结果如下:

表 22 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材汉字内容的评价统计表

汉字项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
喜欢学习书写程度	30.0%	20.6%	28.4%
汉字书写掌握程度	23.3%	19.1%	20.4%
按照汉字笔顺规则	50.0%	29.3%	48.1%
汉字书写难度	23.3%	27.4%	35.6%

注释: 百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数, 占总评价次数的百分比。

从上表的数据反映情况来看 30.0%的学习者认为《交际汉语》一书让学生很喜欢学习汉字书写和比较喜欢汉字书写。在汉字书写掌握程度上, 学生对自身汉字书写水平的评价较低, 其中《交际汉语》的评价较高, 23.3%的学习者认为通过学习《交际汉语》, 自身对于汉字书写掌握程度很好或者非常好。关于按照汉字笔顺规则, 由于《交际汉语第一册》(实用篇)的汉字书写练习不是随课练习, 而是附在全书的最后。佛统职业学校的学生对于自身的喜欢学习汉字书写程度、汉字书写掌握程度、能够按照汉字笔顺规则书写汉字的评价比较低。仅有 29.3%的学生认为学习了《交际汉语第一册》(实用篇)后, 能够很好或者非常好地掌握汉字书写的笔顺。在汉字书写难度的评价上, 《汉语入门》一书有 35.6%的学生评价为很难或者非常难。《交际汉语》的汉字书写难度上, 学生的评价最低, 为 22.2%。可以看出, 《交际汉语》所选的汉字中难易程度更适合学习者。

笔者对于三套汉语教材中所介绍的文化内容, 对于提高学生学习汉语的积极性的帮助程度进行了调查。有关泰国佛统职业学校的学生对于《交际汉语》, 《汉语入门》和《交际汉语第一册》(实用篇) 三本教材文化内容的评价问题。统计结果如下:

表 23 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材文化内容的评价统计表

文化项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
帮助提高学习汉语积极性的程度	53.4%	51.3%	60.7%
帮助了解中泰文化不同	46.6%	44.3%	42.1%
增加文化内容介绍必要性	83.4%	90.8%	69.7%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

通过观察上表可以看出，大部分学生对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材当中讲解的文化方面的内容差不多都认同。与此同时，我们对于教材当中的文化方面的内容是否有利于理解中泰文化方面的差异进行了一些调查。有 60.7% 的学生对于《汉语入门》一书对于帮助自己提高学习汉语积极性很有帮助或者非常有帮助。《交际汉语第一册》（实用篇）对于中国文化内容的介绍较少，90.8% 的学生评价为很需要和非常需要增加中国文化介绍内容。

表 24 调查问卷中泰国佛统职业学校学生关于三本教材总体评价统计表

总体评价	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
使用方便，插图适当	53.4%	50.7%	49.3%
版面活泼新颖	56.7%	54.2%	53.2%
书的总体质量	56.6%	55.4%	53.3%
本书适合自己学习汉语的程度	50%	48.3%	47.2%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

同时，关于三本教材中的总体评价，我们调查了泰国佛统职业学校的学生。从表中，可以看出，超过半数的学生认为三本教材使用方便，插图适当，版面活泼新颖。其中《汉语入门》在学生对版面新颖一项的评分较高，为 85.6%。关于教材的总体质量，学生对于《交际汉语》一书的评分较高，为 56.6%。其次是《交际汉语第一册》（实用篇），最后是《汉语入门》。关于学生评价教材是否适合自己学习汉语的评价，50%的学生评价《交际汉语》一书很适合和非常适合自己学习汉语。

## 第二节 佛统职业学校汉语教师对三套教材的评价分析

我们的调查问卷也设计了有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于三本教材课文内容的评价问题。统计结果如下：

表 25 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材课文内容的评价统计表

课文项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
内容与实际生活联系紧密度	82.6%	80.2%	83.7%
语言实用性	89.1%	85.8%	79.5%
内容趣味性	74.1%	60.5%	84.6%
对提高汉语交际能力的帮助程度	80.4%	79.6%	70.3%
对课文的理解度	93.5%	90.7%	84.3%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

通过观察上表，可以看出：超过半数的老师认为《汉语入门》和《交际汉语》两套教材的课文内容与实际生活联系的紧密度较高。在语言实用性，内容的趣味性，对提高汉语交际能力的帮助程度上，《交际汉语》相较于其他两本教材，更具优势。根据表中数据统计，但《交际汉语》在教师使用方面的得分较高。在语言实用性上认为较好和非常好的次数占总评价次数 89.1%、对提高汉语交际能力的帮助程度为 80.4%、对课文的理解度上为 93.5%。《交际汉语》一书教师给出的评分高于《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）。

我们的调查问卷也设计了有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于三本教材课文内容的评价问题。统计结果如下：

表 26 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材生词内容的评价统计表

生词项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
生词数量较多	60.4%	65.2%	80.3%
泰语翻译准确度	71.8%	84.2%	56.8%
需要有泰语注释	100%	100%	100%
查找方便	96.6%	98.2%	90.1%
实用性强	92.5%	84.3%	65.7%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

通过表中数据可以看出，100%的汉语教师，即所有汉语教师认为，三本教材中应该出现泰语注释。超过 90%的学生认为，汉语教材当中需要有泰语注释。调查之后，我们明白了运用教材的学习者以及教师在准确的泰语注释有这方面的需求很强。而教师对于实用性方面对于《交际汉语第一册》（实用篇）的评价为较好和非常好占 98.2%。实用性上，和学生一样，教师对《交际汉语》的评分高于其他两本教材，为 92.5%。在对泰文进行翻译标注的时候，对于学生的特点要充分的考虑，以此来改善翻译标注的正确性，让学生可以融合翻译标注，明白的知道新的单词拥有的意思、语法方面等的內容。

有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材语法内容的评价问题。统计结果如下：

表 27 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材语法内容的评价统计表

语法项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
语法点数量较多	45.2%	50.7%	75.3%
语法对提高汉语帮助程度	80.1%	56.9%	62.4%
语法点难度	49.6%	52.8%	60.1%
语法点讲解准确度	90.3%	92.3%	72.3%
语法点讲解可理解度	92.0%	84.1%	79.2%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

80.1%的汉语教师认为《交际汉语》的语法项目对于帮助学生学习汉语比较有益，高于《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）。在语法点难度上，教师对于《汉语入门》一书的语法难度设置评价为较难。教师认为难度偏大的比例也比较高，为60.1%。语法点讲解准确度上，《汉语入门》一书评价得分较低，老师为72.3%，为三本教材最低。近30.0%。汉语教师方面，认为《交际汉语》的语法点讲解可理解度较高或者非常高的人高达92%。

有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材练习内容的评价问题。统计结果如下：

表 28 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材练习内容的评价统计表

练习项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》（实用篇）	《汉语入门》
练习量较多	41.6%	46.8%	54.2%
交际练习量较多	48.2%	49.6%	65.1%
练习形式对于学生汉语学习的帮助性	80.9%	74.5%	76.9%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

通过上表，我们可以看出，54.2%的老师认为《汉语入门》每课课后练习题量较多。80.9%的老师认为《交际汉语》的练习形式有助于汉语学习。综合分析可见，《交际汉语》在教师的满意程度上更高，在练习量上比较适中。教师对于《交际汉语》一书中的练习形式有助于学生学习汉语的帮助性，教师对于《交际汉语》一书中的练习形式有助于学生学习汉语的帮助性，有80.9%的汉语教师认为对于学生很有帮助和非常有帮助。通过观察可以看出，《汉语入门》练习中的交际练习量比较小。

有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材汉字内容的评价问题。统计结果如下：

表 29 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材汉字内容的评价统计表

汉字项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
学生喜欢学习 书写程度	65.2%	39.8%	57.4%
学生汉字书写 掌握程度	58.1%	30.2%	52.9%
学生按照汉字 笔顺规则	34.6%	28.1%	30.9%
汉字书写难度	22.2%	29.7%	27.5%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

从上表的数据反映情况来看，65.2%的教师评价《交际汉语》对于提高学生书写汉字的程度很有帮助或者非常有帮助。《交际汉语》的汉字书写难度上，教师的评价最低，为23.3%。

有关泰国佛统职业学校的汉语教师对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材文化内容的评价问题。统计结果如下：



表 30 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材文化内容的评价统计表

文化项目	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
帮助学生提高学习汉语积极性的程度	68.9%	51.2%	75.7%
帮助学生了解中泰文化的不同	73.5%	52.7%	80.7%
增加文化内容介绍必要性	100%	100%	100%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

对于教材当中的文化上的内容是否有利于学生更好地理解中泰文化之中的不同进行了一些调查。有 75.7% 的老师觉得《汉语入门》对于文化的介绍基本能够帮助学习者了解中泰文化的差异。观察教师评价，可以看出，全部汉语教师认为三本教材都需要把中国的文化上的内容的讲解进一步进行增加。学生们是非常的愿意利用教材来认识中国的文化的，教师也希望课本当中介绍中国的国情和文化。

表 31 调查问卷中教师关于三本教材完成既定教学目标的评价统计表

完成教学目标	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
完全可以	5%	/	/
大部分可以	60%	45%	30%
基本可以	35%	30%	25%
不太可以	/	20%	45%
不可以	/	/	/

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比

从表可以看出，大部分教师对于《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材中介绍的文化内容基本满意。有 5%的教师认为使用《交际汉语》一书完全可以完成既定的教学目标。仍有 20%的教师认为使用《交际汉语第一册》（实用篇）一书不太可以完成既定的教学目标，45%的教师认为《汉语入门》对于完成教学目标帮助不大。

表 32 调查问卷中泰国佛统职业学校汉语教师关于三本教材总体评价统计表

总体评价	《交际汉语》	《交际汉语第一册》 (实用篇)	《汉语入门》
使用方便，插图适当	85.6%	50.3%	52.8%
版面活泼新颖	79.2%	57.4%	85.6%
书的总体质量	87.4%	62.8%	44.3%
本书适合自己教授汉语的程度	84.1%	64.9%	52.1%

注释：百分比数据为评价为较好和评价为非常好的次数，占总评价次数的百分比。

同时，关于三本教材中的总体评价，我们调查了泰国佛统职业学校的汉语教师。关于教材的总体质量，教师《交际汉语》一书的评分较高，为 87.4%。其次是《交际汉语第一册》（实用篇），最后是《汉语入门》。84.1%的教师评价《交际汉语》为很适合和非常适合自己教授汉语的教材，其次是《交际汉语第一册》（实用篇），最后是《汉语入门》。

## 第四章 泰国职业学校汉语教材的编写建议

### 第一节 关于课文内容编写的建议

笔者在研究了泰国佛统职业学校所运用的三本不同的初级的汉语教材之后，希望能够给泰国学校的汉语教材编写提出以下建议。总体来说，一本汉语教材如果想要适合泰国职业学校学生，就必须要从学习者的特点出发。编写者应该把有关于汉语的知识进行变难为易，清晰易懂。把《交际汉语》作为例子来看，在课文的排列编辑上面是用句子的组织结构来作为中心的，依据由简到繁、由表及里的原则来进行。课文当中的内容和学习者的实际生活紧密联系，范围包含的比较广，可用性非常强。还有，《汉语水平等级标准》以及《词汇等级大纲》、《语法等级大纲》等研究成果是编写者应该全面了解的，以体现教材的科学性原则。和语言相关的委员会发布了和此相关的一些要求，关于汉语的教材在对其内容进行制定以及对语言文字进行制定时要做到尽善尽美。还有重要的一点就是编写者应该着重提高教材针对性，以此为编写的目标，更好地引起学生的学习汉语的兴趣。想要编写出针对性强的教材，进一步地加强语言和文化的对比研究也是有必要的。这一原则还包含了要明白不一样的学生有着不一样的学习的目的。一部分是因为工作的一种需要，所以想要了解一些关于中国的信息，还有的是因为别的一些原因，所以大家的学习目的地各不相同。以下将针对课文中的不同内容提出编写建议，希望对于泰国汉语教材的编写能够起到促进作用。

在课文编写方面，应该注重课文内容的实用性和教学方法的实用性。第一，编写学习者急需的和实用的课文的内容。使学习者在课上学到的知识能够运用在课下的其他地方，达到学以致用。其次教材的针对性和趣味性也很重要。第三是科学性原则，这是教材的整体性以及正确性。汉语是其自身非常的有规律的一种语言。因此，在和汉语相关的教材当中的那些课文的内容、语法的点以及经常使用词等编排设计，都不能任意而为，违反客观的规律。课文内容的正确性包含了语言知识的正确以及语言的能力方面的正确。语言的知识方面是解释一些呈现出来的语言的现象。解释的对不对，对于语言的自身的一种了解具有直接的影响。语言的技能上的正确基本上是指课文中的可读性以及对于语言方面的要求。汉语听、说、读、写各项技能培养是依托于课文、语法、练习的。这三部分内容相辅相成，不可或缺，都要准确。最后一点是汉语教材的编写应该遵循针对性的原则。编写者应该认真分析学习者的学习背景和条件可以增强汉语教学的有效性，并且

以此作为编写汉语教材的客观依据。学习者的国籍、年龄、认知水平、心理素质、文化背景进行总结以后，可以得出符合实际情况的共性。这样编出的汉语方面的教材，能够很好的掌握住学习者学习的一些重点和难点。很多的专家学者也觉得语言上的教材依据语种和民族进行编辑是往后编写这方面教材的大方向。

根据对比研究三本教材和调查佛统职业学校学生和汉语教师，我们发现：《交际汉语》课文当中的对话篇幅短小，语言精炼，内容方面也是非常生动的，这样可以有效的促进学习者的学习积极性的提高，呈现出了“趣味”二字的内涵。形式多样的练习，可以培养学生学以致用能力。在听、说、读、写的编排上，比较遵循者由易到难，循序渐进的思想，可以呈现出来教材的编辑制定的整体性以及科学性的原则。对汉语相关的教材进行制定，要依据实用性、有趣性以及科学性等这些原则。课文里面的内容、生词、语法、练习也要根据学生学习的实际需求出发，以学生的需求和学习水平为依据。《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》(实用篇)三本教材的基本使用者是泰国的职业学校中的学习者们，这些学生也都是刚开始学习汉语，在教材的内容中想要和他们实际的生活进行联系，所以，他们一般都是选择和实际生活相联系的课文，帮助学生将所学知识及时运用到实际生活中。

## 第二节 关于生词部分编写的建议

经过一定的对比和分析来看，笔者则同意《交际汉语第一册》(实用篇)当中用的“新的单词-单词的性质-汉语方面的拼音-泰语的意义方面解释”的新的单词的编辑的方式会更好符合学生在学习当中的要求。而制定人员在进行新的单词的编辑和对它进行标注解解释的时候，要仔细的思考，多多推敲，确保泰文的翻译标注是正确的，如此一来才能够使学生们更佳地对汉语进行学习。由于泰国佛统职业学校的学生属于汉语初学者，超过百分之八十的学生和绝大多数的老师认为应该生词是需要泰文注释的。只有极少数的调查者认为生词是不需要注释的。根据 1992 年的《汉语水平词汇和汉字等级大纲》汉语作为一种语言，也是在迅速发展的，中文中出现了许多新鲜词汇词。在编写汉语教材的词汇部分中，如何与当下的中国生活用语接轨，是汉语教材编写者应该思考的问题。此外，经常使用的一些单词和短语要经常的出现。早在 1998 年，邓恩明先生就说过“第一语言的学习获得的成功率是大大的高于第二语言的获得的成功率的。有一个原因就

是对于语言材料的接触的频率以及这些资料在学习当中出现的次数。”<sup>11</sup>。要想使学习效果变好，保证词汇的重现率是一个重要的前提条件。生词的重复率高可以帮助学生加深学习印象，更好地掌握汉语学习内容。由于笔者在泰国佛统职业学校工作三年，根据工作实践经历分析，对上文提到的建议深有体会。《交际汉语》中的第六课和第七课是全册中生词最多的两课，分别为 21 个和 22 个。超过了平均每课生词量 15 个。笔者在佛统职业学校教学工作期间，教授学生中文生词和课文的认读，从中就认识到词语重现率是个很关键的问题。通过观察学生上课时的表现，以及课后习题的正确率，得出以下结论。首先学生对生词较多的课文掌握情况不太理想。例如在《交际汉语》第九课中出现的生词“学中文”，“上课”等等，在第十课《这是我的教室》当中也重复出现。学生在读第十课的课文的时候能顺利地读出来。并且学生是可以准确理解用法和意思的。在新的单词的标注解解释上，我的一些制定的建议基本上是表现在以下四个方面：第一，指定人员要把对于词性进行的标注的正确性提高。第二，在用泰文进行的标注解解释当中，要把它们的词汇的含义和其另外的含义区分开来。在对一个单词的含义进行解释的时候，添上它另外的一些含义对于学生理解生词会更有帮助。对于生词用法上的区别，应该加以注意和解释。为了避免造成交际障碍，帮助学生掌握如何运用该词，就要重视词的附加意义。第三，结合多种方法注释生词词义。教材编写者能够使用和别的标注解解释相结合的方式。此外一个重要观点就是，利用以往学过的旧词汇去解释新词汇。如此一来既可以学习一些新的知识，又能够巩固一下以前学过的知识。第四，对于新的单词的编辑排列的问题，将重点词语用不同的颜色印刷，不仅局限于黑白印刷。使学习者清楚的知道课文当中哪些是重点和难点的内容，有利于促进学习者在汉语上学习的效率。

### 第三节 关于语法部分编写的建议

对刚开始学习汉语的人而言，可以采用一些正确的、基本的以及常用的一些语法点。教材当中的一些语法的点采取的成功与否，乃是一本教材的重点所在。教材在对语法点进行选择的时候，差不多可以使学生在语法的学习当中感到满足。这里面也是有一些问题的，提醒编辑人员在教材进行编辑制定的时候不能只看语法自身的体系，还要依据学习者的发展特征来和合理的吸收语法当中的精髓部分。关于语法方面的项目应该也必须遵循由易到难、循序渐进、由简入繁、层层

---

[11] 邓恩明. 编写对外汉语教材的心理学思考[J]. 语言文字应用, 1998, (2): 61.

推进的原则。在汉语学习的初级阶段中，各个语法之间的联系是非常的紧密。学习者们一般是从比较容易的内容作为起始点，慢慢的进行学习，而每一课的语法点数量也是不宜过多。2001年杨德峰曾进行问卷调查并提出了语法点编排量少的原则调查研究了留学生对每课语法点应该安排得数量问题的看法。调查的结果显示，留学生们认为，汉语教材的每课语法数量应该是以两到三个为适宜。如果语法点过于复杂，一课编排一个语法项目，或切分语法项目比较合适。<sup>12</sup>在这一点上，《交际汉语》的语法点编排方法比较符合标准。第三，对于语法点的一些说明要容易理解。假如学习者刚开始学习汉语，由于水平等的限制，语法点的项目就可以把比较难的一些点和相对容易的一些点进行融合，这样可以使老师在教学方面的压力得到缓解，更能提高学生的学习汉语自信心。对于较难的语法点，比如说“把”字句和“被”字句，应该多分配课文进行教学，有助于学生巩固和练习。

#### 第四节 关于练习部分编写的建议

在教材当中练习有着非常重要的地位。所以，练习的制定与编辑不是一件可以轻松完成的事情。教材当中的练习部分的编辑与制定包含了教育学和心理学等一些方面的有关知识。制定者在对练习进行制定的时候就要清楚：练习想要使学习者拥有什么样的能力，即练习要有何种目的。另外，练习应该是有效的，学生可以利用练习来获得想要的一些能力。然而，练习的数量不是多了就好，太多的练习会使学习者有非常大的一种压力，就会造成不好的一些后果。把在课堂上的练习以及课后进行的练习划分开来，使课本当中包含课上的一些练习，把课后进行的练习安排在课后的练习册中。如此一来，学习者就能够把应该那上进行巩固的、及时进行复习的以及需要反馈的一些内容在课堂之上就进行相应的练习，其他的一些的知识方面的复习以及技能方面的一些训练就可以课后进行练习了。通过对《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材在练习当中的数量以及类型这两个方面来进行一定的对比。提出以下一些改善方式：首先，练习的质量是数量同样重要。保证足够的练习量，学生才能熟练掌握并且运用课堂上所学到的东西。练习题目的侧重点也不能过分强调语法等难度过大的内容。对各个方面都有所涉及的情况下，突出该课的教学目标，以保证题目的质

---

[12]杨德峰. 初级汉语教材语法点确定、编排中存在的问题——兼议语法点确定、编排的原则. 《世界汉语教学》[J]. 2001. (2):84-87.

量。最重要的一点是，编写者应该保证题型的多样性和趣味性。题型种类应该做到多变。激发学习者的学习兴趣提高汉语学习的效率。笔者建议通过利用变题和增加图片，游戏的方法来提高习题的趣味性。

## 第五节 关于汉字部分编写的建议

通过分析我们发现《交际汉语》，《汉语入门》和《交际汉语第一册》（实用篇）三本教材当中纳入的汉字中繁简度差不多和学习者的认知的水平相适应，差不多可以依据汉字当中的繁简度来恰当的来制定汉字。此外，在汉字的制定上可以对笔画的顺序以及笔画的总数来进行标明，使学习者可以更好地来理解把握汉字。学习者可从对最基础的笔画的学习开始，然后再学习不一样的部首组成的新的字，逐渐地来进行教学。使学习者对汉字的组成部分以及书写规律清楚了，然后能够写出优美的汉字来。在这一点上，《交际汉语》一书，标出笔顺，笔画总数，随堂练习优于其他两本教材未标出笔画总数和全部笔顺展示编排到全书后面。

## 第六节 关于文化部分编写的建议

在汉语教材进行编辑的时候，要尤其注重在中国的文化上的一些选择以及排列方式。中国和泰国的文化是存在很大的不同的。怎么在解释中国的文化的时候又能结合泰国学生的兴趣点，同时也能兼顾到泰国文化是汉语教材编写者应该思考的问题。在对文化进行调查之后，我们可以知道，在教材当中对文化的内容的制定上，要仔细的琢磨，要和教学的目的以及知识和交流文化相一致。我们能够使语言的学习作为主要的部分，把文化方面的知识加入进去，使学习者在对语言进行学习的时候，能够汲取中国的文化当中的精华。汉语学习者的打语言基础的过程中，学习的教材具有决定性的作用。汉语教师应该利用中国文化，介绍引导学生进行中泰文化的对比，激发学生语言表达的兴趣。文化介绍与学习者的实际的生活以及感兴趣的地方融合起来，建立起来一种良好的学习上的氛围，增强学习者的用汉语进行交流的能力，从而进一步激发他们对于汉语的兴趣。

## 结语

对教材进行编辑制定乃是一件非常困难的事情，其过程也是非常的困难的。因为在词汇上受到一定的限制，以及在语法上的结构较为容易和功能上比较平常等一些因素的制约，使得初级阶段的汉语教材的制定与编辑更加困难。此文用泰国的职业学校应用的三套教材为例，采取问卷调查的形式，对《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）以及《交际汉语》这三套较为初级的教材进行了较为整体的分析和探究。整篇文章只要是对教材当中的体系，课文，新的单词，新的语法点以及习题的练习这五个方面进行了对比和分析。根据统计结果，结合实践，对每个方面的比较的结果进行分析探究，对教材的各个方面的制定提出了一些建议。进行对比的这三套不一样的教材，不能够绝对的说哪个教材比较好，因为各自有不一样的优势。它们和早些时候的汉语教材相比较而言已经是有了非常大的改善了。

《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材作为在泰国职业学校应用，比较具有代表性的三套教材，在编辑制定当中有很多一样的地方，当然也有不一样的地方。在《交际汉语》一书当中设计比较灵活，体裁多样，语言生动能够将教学目标通过不同形式体现出来。教材内容的科学性、实用性、趣味性较强。课文当中的内容非常的符合中国的文化，也可以看得到中国和泰国两个不同国家在文化上的不同。《交际汉语第一册》（实用篇）也存在一些不足。如课文的语言不够鲜活，略显呆板僵硬。但是在生词的注释上比另外两套教材更加符合学生的学习要求。增加了汉语单词词性的标注。但是对于汉字的书写顺序的练习却是不够重视的，这对于学生认识新的字有阻碍的作用。教材拥有的趣味性不足，无法使学习者的学习激情得到提高。另外，其也不能够很好的呈现出来泰国的学习者们的已有的认知水平。在《汉语入门》这本书当中，其可以按照学生的已有的认知水平，依据汉字上的繁简度来进行恰当的编辑和排列。同时，这本书也有一些有待改进的地方，比如说，语法由于文化差异出现一些错误和汉字的书写错误等等，对于初级阶段打基础的学生来说，会对学习汉语产生一定的影响。

本研究虽然对《汉语入门》，《交际汉语第一册》（实用篇）和《交际汉语》三套教材的主要五个方面进行了比较，但是还存在一些不足之处。比如各个方面比较的内容的深度和广度还有所欠缺。与汉字书写和文化相关的内容还需要再进行深入的对比。而调查问卷的设计上，需要思考和加入的问题还有很多。作为汉语教师，需要研究的汉语教材理论还很多。在教授汉语的路上仍有很长的路要继续



续走下去。这需要所有对外汉语人的共同不懈的努力和探索。希望本文通过分析和比较在泰国职业学校应用的三套汉语教材,为今后汉语教材的编写研究出一份绵薄之力。



## 参考文献

- [1] 卜佳晖. 关于对外汉语教材生词处理的思考[J]. 云南师范大学学报, 2004, 2.
- [2] 陈运记. 泰国汉语教学现状[J], 世界汉语教学, 2006.
- [3] 崔永华. 对外汉语教学设计导论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008.
- [4] 陈美英. 泰国高校初级汉语综合教材语法项目选取和编排研究[D]. 浙江大学硕士学位论文, 2010.
- [5] 邓恩明. 编写对外汉语教材的心理学思考[J]. 语言文字应用, 1998, (2): 61.
- [6] 冯芳. 对外汉语教材评价研究——以泰国初级汉语教材为个案[D]. 湖南师范大学硕士学位论文, 2009.
- [7] 吕必松. 《对外汉语教学概论》(讲义) [M]. 国家教委对外汉语教师资格审查委员会办公室, 1993.
- [8] 胡明扬. 对外汉语教学基础教材的编写问题[J]. 语言教学与研究, 1999, (1): 5.
- [9] 李晓琪. 外国学生现代汉语常用词词典编纂散论[J]. 世界汉语教学, 1997.
- [10] 刘珣. 为新世纪编写的《新实用汉语课本》[J]. 暨南大学华文学院学报, 2003, (2):3.
- [11] 李绍林. 对外汉语教材练习编写的思考[J]. 云南师范大学学报, 2003.
- [12] 李泉. 对外汉语教材研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.
- [13] 李绍林. 《等级大纲》与汉语教材生词的确定[J]. 汉语学习, 2006, (5): 54—55.
- [14] 苏新春. 对外汉语词汇大纲与两种教材词汇状况的对比研究[D]. 语言文字应用, 2006.
- [15] 孙静雅. 泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究[D]. 扬州大学硕士学位论文, 2009.
- [16] 佟秉正, 《汉语初级教材的编写问题》, 世界汉语教学, 1991.
- [17] 谭国安. 近十年来泰国汉语教材的研发与采用概况[J]. 国际汉语, 2011.
- [18] 泰国教育部网站: <http://www.obec.go.th>
- [19] 魏红. 泰国中学汉语教材编写和使用中的几个问题[J]. 云南师范大学学报, 2007.

- [20] 王宇轩.《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估研究[D].暨南大学硕士学位论文,2009.
- [21] 吴峰.泰国汉语教材研究[D].中央民族大学博士学位论文,2012.
- [22] 杨德峰.初级汉语教材语法点确定、编排中存在的问题——兼议语法点确定、编排的原则.《世界汉语教学》[J].2001.(2):84-87.
- [23] 杨寄洲.《编写初级汉语教材的几个问题》[J].语言教学与研究,2003.
- [24] 杨汉川.เขียนชัย เอี่ยมวราณธร.现代汉泰词典[M].第18版本 อมรรการพิมพ์ 出版社,2006.
- [25] 杨翼.对外汉语教材练习题的有效性研究[J].语言教学与研究,2010,(1):24-30.
- [26] 张珑舰.《汉语教程》与《新实用汉语课本》小学教材比较研究[D].四川大学硕士学位论文,2006.

## 附录

### 附录（一）

泰国佛统职业学校学生对教材内容的评价调查

-----以《交际汉语》为例

#### （中文版学生问卷）

你好：

这是一份与你学习汉语有关的调查问卷，本人希望通过这份问卷，了解你在使用《交际汉语》这本教材进行汉语学习过程中的看法。这份问卷不记名，本人同时承诺不将作答结果透露给与此研究无关的任何人。所有题目答案没有对错之分，按照你的真实想法作答即可。十分感谢你的合作！

#### 一、个人基本信息

1. 性别： 男  女
2. 国籍： 泰国  中国  其他\_\_\_\_\_
3. 所在年级： 中专1  中专2  中专3 专业\_\_\_\_\_
4. 除了《交际汉语》，以前在汉语教学中使用过别的汉语教材吗？  
 用过  
 没用过
5. 如果用过，用了什么教材？

---

---

---

关于《交际汉语》的结构					
（一）课文	很好	较好	一般	较差	不好
	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1. 你觉得使用该教材可以完成学习目标					
2. 你觉得课文语言实用					
3. 你觉得课文内容有趣味性					
4. 你觉得课文内容的设置具有合理性、系统性、完整性					

5. 你觉得课文的语言有错误					
<b>(二) 词汇</b>					
1. 你觉得每课的生词多					
2. 你觉得生词的泰语翻译准确					
3. 你觉得生词需要有泰文注释					
4. 你觉得生词适合学生的水平					
<b>(三) 语法</b>					
1. 你觉得课本语法点编排合理					
2. 你觉得课本的语法讲解对你提高汉语水平有帮助					
3. 你认为本教材涉及的语法点对你来说难					
4. 你认为教材中对于语法点的讲解准确					
5. 你对于本教材中的语法讲解理解程度					
<b>(四) 汉字</b>					
1. 你觉得每课课文后涉及的汉字书写合理					
2. 你对于汉字的书写掌握程度					
3. 您觉得本教材的汉字难					
4. 你认为应该增加汉字笔顺教学					
<b>(四) 文化</b>					
1. 你觉得学习文化的内容有助于提高学习汉语的积极性					
2. 你觉得本教材的内容能帮助你了解中国文化和泰国文化的不同					
3. 你觉得书中的内容有必要增加关于中国文化的内容					
4. 你觉得本教材的内容体现了					

中泰两国文化					
<b>(五) 练习</b>					
1. 你觉得每课的练习量够多					
2. 你觉得课后练习中交际练习量多					
3. 你觉得练习形式					
4. 你觉得练习部分覆盖了全部的课文内容					

5. 你喜欢使用什么类型的练习题?(多选题)

- 替换练习     完成对话     翻译     讨论题     成段表达  
 改病句     听写     填空     连线成句     造句  
 语音练习     其他\_\_\_\_\_

### 三、您的建议和意见

1. 如果请你为该书打分, 满分 100 分, 您的评分是\_\_\_\_\_

2. 你认为该书还存在哪些不足, 需要如何改进?

---



---



---

附录 (二)

泰国佛统职业学校学生对教材内容的评价调查

-----以《交际汉语》为例

(泰文版学生问卷)

แบบสอบถามเกี่ยวกับการใช้แบบเรียน 《交际汉语》

แบบสอบถามฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อสำรวจความคิดเห็นของผู้ใช้แบบเรียน 《交际汉语》

เพื่อการทำวิทยานิพนธ์เท่านั้น ข้อมูลที่ได้จากการสำรวจผู้วิจัยจะเก็บเป็นความลับ

กรุณาทำเครื่องหมาย ✓ เลือกคำตอบที่ตรงกับความเป็นจริงของท่านมากที่สุด

1. ข้อมูลทั่วไป

1. เพศ  ชาย  หญิง
2. เชื้อชาติ  ไทย  จีน  ไทยเชื้อสาย  
จีน  อื่น ๆ \_\_\_\_\_
3. กำลังศึกษาอยู่ชั้น  ปวช.1  ปวช.2  ปวช.3  
แผนก \_\_\_\_\_
4. นอกจากแบบเรียน 《交际汉语》 แล้วก่อนหน้านี้เคยใช้แบบเรียนอื่นหรือไม่  
 เคย  ไม่เคย  
ถ้า เคย โปรดระบุชื่อแบบเรียน \_\_\_\_\_
5. คุณชอบเรียนภาษาจีนหรือไม่  
 มากที่สุด  มาก  เฉย ๆ  น้อย  น้อยที่สุด
6. จุดมุ่งหมายในการเลือกเรียนภาษาจีนของคุณคืออะไร  
 ชอบภาษาจีน และอยากรู้เรื่องราวเกี่ยวกับประเทศจีน  
 ได้รับการสนับสนุนจากผู้ปกครอง  
 เพื่อเพิ่มโอกาสในการทำงาน  
 เพื่อเก็บคะแนน  
 อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_
7. ภาษาจีนของคุณอยู่ในระดับใด  
 ดีมาก  ดี  พอใช้  แย่  แย่มาก

2. โครงสร้างของแบบเรียน 《交际汉语》 และส่วนอื่น ๆ

โครงสร้างบทเรียน					
ข้อคำถาม	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด
	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1. คุณคิดว่าเนื้อหาในบทเรียนมีความเกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคุณ					
2. คุณคิดว่าเนื้อหาในบทเรียนสามารถนำไปประยุกต์ใช้ใน ชีวิตประจำวันได้จริง					
3. คุณคิดว่าเนื้อหาในบทเรียนสนุกและน่าสนใจ					
4. คุณคิดว่าเนื้อหาของบทเรียนในแบบเรียนเล่มนี้มีส่วนช่วยต่อการพัฒนาทักษะภาษาจีนของคุณ					
5. คุณสามารถเข้าใจเนื้อหาบทเรียนในแบบเรียนเล่มนี้เป็นอย่างดี					
คำศัพท์					
1. คุณคิดว่าจำนวนคำศัพท์ในแต่ละบทเรียนมีจำนวนเพียงพอต่อการเรียนรู้					
2. คุณคิดว่าการแปลความหมายของคำศัพท์ในบทเรียนเป็นภาษาไทยมีความแม่นยำ					
3. คุณคิดว่าจำเป็นต้องมีการแปลความหมายคำศัพท์เป็นภาษาไทยภายในบทเรียน					
4. เวลาเรียนบทเรียนคุณค้นหาคำศัพท์ในแบบเรียนได้อย่างสะดวก					
5. คุณคิดว่าคำศัพท์ที่เรียนในแบบเรียนสามารถนำมาใช้ใน ชีวิตประจำวันได้จริง					
ไวยากรณ์					
1 . คุณคิดว่าไวยากรณ์ในแต่ละบทเรียนมีจำนวนเพียงพอ					



2. คุณคิดว่าคำอธิบายไวยากรณ์ในบทเรียนมีส่วนช่วยต่อการพัฒนาทักษะภาษาจีนของคุณ					
3. คุณคิดว่าไวยากรณ์ในแบบเรียนนี้ยาก					
4. คุณคิดว่าคำอธิบายไวยากรณ์ในแบบเรียนเล่มนี้มีความถูกต้องแม่นยำแล้ว					
5. คุณมีความเข้าใจในไวยากรณ์ของแบบเรียนเล่มนี้เป็นอย่างดี					
<b>ตัวหนังสือจีน</b>					
1. คุณชอบเรียนการเขียนตัวหนังสือจีน					
2. คุณมีความถนัดในการเขียนตัวหนังสือจีนอยู่ในระดับใด					
3. เวลาเขียนตัวหนังสือจีนคุณสามารถเขียนได้ตามลำดับขีด					
4. คุณคิดว่าตัวหนังสือจีนในแบบเรียนเล่มนี้ยาก					
<b>ความรู้ด้านวัฒนธรรม</b>					
1. เนื้อหาในแบบเรียนเล่มนี้ช่วยให้คุณรู้สึกสนใจในวัฒนธรรมของประเทศจีนเพิ่มขึ้น					
2. เนื้อหาในแบบเรียนเล่มนี้ช่วยให้คุณเข้าถึงความแตกต่างของวัฒนธรรมไทย-จีน					
3. คุณคิดว่าเนื้อหาในแบบเรียนเล่มนี้ควรเพิ่มเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมจีน					
<b>แบบฝึกหัด</b>					
1. คุณคิดว่าแบบฝึกหัดในแต่ละบทเรียนมีจำนวนเพียงพอ					
2. คุณคิดว่าแบบฝึกหัดที่เกี่ยวข้องกับการสนทนาในแต่ละบทเรียนมีจำนวนเพียงพอ					

3. คุณคิดว่ารูปแบบของแบบฝึกหัด ในแบบเรียนนี้ช่วยให้คุณเข้าใจใน การเรียนภาษาจีนมากขึ้น					
<b>ด้านอื่นๆ</b>					
1. แบบเรียนเล่มนี้มีรูปภาพประกอบ พร้อมทั้งจำนวนรูปภาพที่ สอดคล้องกับเนื้อหาที่เรียน					
2. คุณคิดว่ารูปแบบของตัวหนังสือ สามารถดึงดูดความสนใจของ นักเรียนได้ดี					
3. คุณคิดว่าแบบเรียนชุดนี้เป็น แบบเรียนที่ดี					
4. คุณคิดว่าแบบเรียนชุดนี้เหมาะสม ต่อการเรียนภาษาจีนของคุณ					

คุณชอบใช้แบบฝึกหัดประเภทใด สามารถตอบได้มากกว่า 1 ข้อ(

- แทนที่คำศัพท์    บทสนทนา    แปล    อภิปราย  
 พูดบทความ    แก่ประโยค    เขียนตามคำบอก    เติมคำในช่องว่าง  
 โยงเส้นให้สัมพันธ์    แต่งประโยค    ฝึกการออกเสียง    อื่น ๆ \_\_\_\_\_

3. คำแนะนำและข้อคิดเห็น

1. ถ้าคุณให้คะแนนแบบเรียนเล่มนี้ คะแนนเต็ม 100 คะแนน คุณจะให้ \_\_\_\_\_ คะแนน
2. คุณคิดว่าแบบเรียนเล่มนี้มีจุดบกพร่องหรือข้อเสียอย่างไร ? ตอบพร้อมวิธีแก้ไข

---



---



---



---

### 附录 (三)

泰国佛统职业学校汉语教师对教材内容的评价调查

-----以《交际汉语》为例

尊敬的老师，您好：

这是一份与您的工作和教学有关的调查问卷，本人希望通过这份问卷，理解贵校在使用《交际汉语》进行教学的过程中的看法。这份问卷不记名，本人同时承诺不将作答结果透露给与此研究无关的任何人。所有题目答案没有对错之分，按照您的真实想法作答即可。十分感谢您的合作！

一、个人基本信息

1. 性别：  男  女
2. 国籍：  泰国  中国  其他\_\_\_\_\_
3. 所教年级：  中专1  中专2  中专3  
专业\_\_\_\_\_
4. 除了《交际汉语》，以前在汉语教学中使用过别的汉语教材吗？  
 用过  
 没用过
5. 如果用过，用了什么教材？  
\_\_\_\_\_

关于《交际汉语》的结构					
(一) 课文	很好	较好	一般	较差	不好
	(5)	(4)	(3)	(2)	(1)
1. 您觉得使用该教材可以完成既定的教学目标					
2. 您觉得课文语言实用					
3. 您觉得课文内容有趣味性					
4. 您觉得课文内容的设置具有合理性、系统性、完整性					
5. 您觉得课文的语言有错误					
(二) 词汇					
6. 您觉得每课的生词多					
7. 你觉得生词的泰语翻译准确					
8. 你觉得生词需要有泰文注释					
9. 您觉得生词适合泰国学生的水平					
(三) 语法					
10. 您觉得课本的语法点编排合理					

11. 你觉得课本的语法讲解对学生提高汉语水平有帮助					
12. 你认为本教材涉及的语法点对学生来说难					
13. 教材中对于语法点的讲解准确					
14. 学生对于本教材中的语法讲解理解程度					
<b>(四) 汉字</b>					
15. 您觉得每课课文后涉及的汉字书写合理					
16. 学生对于汉字的书写掌握程度					
17. 您觉得本教材的汉字难					
18. 您赞成教材同时提供繁体字和简体字					
<b>(五) 文化</b>					
19. 您觉得学习文化的内容有助于提高学习汉语的积极性					
20. 您觉得本教材的内容能帮助学生了解中国文化和泰国文化的不同					
21. 您觉得书中的内容有必要增加关于中国文化的内容					
22. 您觉得本教材的内容体现了中泰两国文化					
<b>(六) 练习</b>					
23. 您觉得每课的练习量够多					
24. 您觉得课后练习中交际练习量多					
25. 您觉得练习形式					
26. 您觉得练习部分覆盖了全部的课文内容					

您喜欢使用什么类型的练习题?(多选题)

- 替换练习     完成对话     翻译     讨论题     成段表达  
 改病句     听写     填空     连线成句     造句  
 语音练习     其他\_\_\_\_\_

### 三、您的建议和意见

1. 如果请您为该书打分, 满分 100 分, 您的评分是\_\_\_\_\_

2. 您认为该书还存在哪些不足, 需要如何改进?

---

---

---

---

---



## 致 谢

光阴似箭，岁月如梭，不知不觉我的研究生生涯就即将结束了，回想这一路走来的日子，父母的疼爱关心，老师的悉心教诲，朋友的帮助支持一直陪伴着我，让我慢慢走向成熟。

首先，我要衷心感谢一直以来给予我无私帮助和关爱的老师们，特别是我的导师。谢谢你们这四年来对我的关心和照顾，从你们身上，我学会了如何学习，如何工作，如何做人。

其次，我还要真诚地感谢我的同学们，在这四年当中，你们给予我很多帮助，在我的学习工作生活各个方面，你们给我提出了很多宝贵的建议，我的成长同样离不开你们，你们对我的关心，帮助和支持是我不断前进的动力之一。

最后，我要感谢我的父母以及家人，没有人比你们更爱我，你们对我的关爱让我深深感受到了生活的美好，谢谢你们一直以来给予我的理解、鼓励和支持，你们是我不断取得进步的永恒动力。

王智

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล นางสาวอรชา เทพจินดา (王智)  
วัน เดือน ปีเกิด 23 กันยายน 2 533  
ที่อยู่ปัจจุบัน 14 หมู่ที่ 13 ตำบลคู้้งพยอม อำเภอบ้านโป่ง จังหวัดราชบุรี 70110  
ประวัติการศึกษา  
พ.ศ. 2552 - 2557 คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร  
ศึกษาศาสตรบัณฑิต (การสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ)  
ประวัติการทำงาน  
พ.ศ. 2560 - ปัจจุบัน ครูผู้ช่วย (ภาษาจีน) โรงเรียนวัดไร่ขิงวิทยา จังหวัดนครปฐม